

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	460	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	461-469	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	470	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	471-476	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	477-484	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	485	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	486-487	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	488-495	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	496-499	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	500-523	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	524	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Grecon Dimter Inc.

François Marseille
Robinson, Sheppard, Shapiro

v. (30217)

J.R. Normand Inc., et al. (Que.)

Pierre C. Bellavance
Heenan, Blaikie, Aubut

FILING DATE: 12.3.2004

Audrey Sero

Richard B. Thomas
McMillan Binch

v. (30206)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Wendy M. Yoshida
Attorney General of Canada

FILING DATE: 12.3.2004

Cyril Frazer

Richard B. Thomas
McMillan, Binch

v. (30216)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Wendy M. Yoshida
Attorney General of Canada

FILING DATE: 12.3.2004

MARCH 22, 2004 / LE 22 MARS 2004

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Major and Fish JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Major et Fish**

Her Majesty the Queen

v. (30064)

Ronald Woodcock (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Similar fact evidence - Respondent convicted of murder and other offences relating to two incidents - First incident involving murder of victim and theft of car - Second incident involving robbery of handguns from sporting goods store and murder of store owner - Crown tendering similar fact evidence of four robberies subsequently committed in City of London and another robbery committed in St. Thomas, following which Respondent and two co-accused apprehended - After final robbery, weapons traced back to sporting goods store found in possession of Respondent and one co-accused - Trial judge erred in admitting similar fact evidence in relation to two of five robberies committed after murders - Trial judge erred in evaluating Respondent's connection to robberies prior to determining whether robberies sufficiently similar to make it more likely that same person committed two murders - Trial judge overlooking dissimilarities with respect to two robberies - Evidence connecting accused to two robberies insufficient — Evidence inadmissible and new trial required, despite trial judge's instruction to jury on similar fact evidence being overly generous to accused - Whether the factual review engaged in by the Court of Appeal amounted to impermissible reweighing and ultimately a compartmentalized analysis of the circumstantial body of similar fact evidence presented by the Crown - Alternatively, whether the Court of Appeal effectively treated the admission of the impugned similar fact evidence of the first and fourth London robberies as presumptively fatal error, rather than applying a contextual analysis as required by s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

February 2, 1998
Ontario Superior Court of Justice
(LaForme J.)

Respondent convicted by judge and jury of first degree murder, attempted murder and robbery; Respondent sentenced to life imprisonment with no parole eligibility for 25 years

August 19, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Cronk, Gillese and Armstrong JJ.A.)

Appeal against convictions allowed; convictions set aside and new trial ordered

November 25, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 8, 2003
Supreme Court of Canada
(Fish J.)

Motion to extend time to file and/or serve the leave application granted to November 25, 2003

Siemens Electric Ltd.

v. (30070)

Daishowa-Marubeni International Ltd.

- and between -

Toshiba International Corporation

v. (30070)

Daishowa-Marubeni International Ltd. (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Insurable interest - Contractors - Whether the Court of Appeal's holding that the insurable interest of a contractor or sub-contractor, which is found to exist at the time of the act or omission that causes a loss, terminates upon the completion of a construction project, such that it does not exist at the time of the discovery of the loss, raises an issue of public importance - Whether the Court of Appeal's holding that the "date of loss" for the purpose of determining the existence of an insurable interest in property is the date upon which the damage is discovered raises an issue of public importance.

PROCEDURAL HISTORY

March 5, 2001
Court of Queen's Bench of Alberta
(Kent J.)

Applicant found to be contractor and therefore insured;
Respondent's action in negligence dismissed

September 29, 2003
Court of Appeal of Alberta
(O'Leary, Hunt and McMahon JJ.A.)

Appeal allowed

November 28, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Canada Industrial Relations Board

v. (29994)

**Via Rail Canada Inc. and George Cairns and Brotherhood of Locomotive Engineers and United
Transportation Union (F.C.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Stay of proceedings - Whether the test to be applied by a court on an application for a stay of proceedings where constitutional and Charter issues are raised applies equally to a stay application involving a decision of a specialized and expert tribunal responsible for the superintendence of a discreet legislative scheme, where no constitutional or Charter issues is raised - Whether the pragmatic and functional approach and consideration of the statutory functions of the tribunal sought to be stayed, which characterizes the standard of review jurisprudence applicable to Applications for Judicial Review on the merits of a decision of a specialized and expert administrative tribunal, should guide a reviewing court in deciding whether to grant a stay or proceedings pending such review - How does the presence

of broad statutory remedial and review powers bestowed upon a specialized and expert tribunal impact upon the court's exercise of discretion in granting a stay of that tribunal's proceedings

PROCEDURAL HISTORY

July 18, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein J.A.)

Respondent Via Rail Canada Inc.'s request for interim stay of Applicant's decision pending a hearing to stay the decision, pending judicial review dismissed

August 13, 2003
Federal Court of Appeal
(Rothstein J.A.)

Respondent Via Rail Canada Inc's request for stay of Applicant's decision pending judicial review granted

October 14, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Norampac Inc.

v. (30008)

Michael Hilton (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Master and servant - Wrongful dismissal - Commercial law - Contracts - Whether the appeal court erred in upholding the finding of the trial judge that requesting an employee to be on-call one weekend out of six amounts to constructive dismissal when the only reason of the employee for refusing the request is that he would not find alternate care for his children - Whether the individual preferences for childcare are the concern of an employer.

PROCEDURAL HISTORY

May 22, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Byers J.)

Applicant's dismissal of Respondent for refusing to be on-call during the weekend constituted wrongful dismissal; Respondent awarded damages

August 22, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Cronk and Armstrong JJ.A.)

Appeal dismissed

October 20, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Phil Shragge

v. (30078)

Peter Pond Holdings Ltd. (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Procedural Law - Statutes - Contracts - Securities - Courts - Appeal - Interpretation - What are the rules to be used and applied to delineate the rights and obligations of investors within the context of angel investors and venture

capitalists? - How is “one year” defined within the *Statute of Frauds* in the context of an agreement where the parties have a reference to time beyond one year, but can be determined within one year? - What is the proper role of trial courts as front line adjudicators versus the supervisory role of appellate courts?

PROCEDURAL HISTORY

July 4, 2002 Court of Queen’s Bench of Alberta (Read J.)	Action for breach of promises dismissed
October 3, 2003 Court of Appeal of Alberta (McClung, Côté and Costigan JJ.A.)	Appeal allowed
December 2, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

CORAM: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.
Les juges Iacobucci, Binnie et Arbour

Roy Allan Sabotiak

v. (29841)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Section 7 - Right to Silence - Section 10(b) - Right to Counsel - Whether the Alberta Court of Appeal erred in law in concluding that the Applicant’s right to remain silent under section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* was not violated. - Whether the Alberta Court of Appeal erred in law in concluding that the actions of the police in this case did not violate the repute and integrity of the judicial process, contrary to the principles of fundamental justice under section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Alberta Court of Appeal erred in law in concluding that the accused’s right to counsel under section 10 b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* was not violated.

PROCEDURAL HISTORY

July 11, 1991 Court of Queen’s Bench of Alberta (Cooke J)	Applicant convicted on a charge of second degree murder
May 31, 1994 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J.A., Kerans and McFadyen JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
June 24, 2003 Supreme Court of Canada	Applications for extension of time and leave to appeal filed

Sandra Murray

v. (29999)

Her Majesty the Queen in Right of Ontario (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Crown law - Crown liability - Statement of claim alleging Crown liability for torts committed prior to September 1, 1963 - Whether all litigants who have causes of action against Her Majesty the Queen in Right of Ontario for events which occurred prior to September 1, 1963, must apply to the Lieutenant Governor by way of a petition of right under the former Rules of Practice and rather than by way of a Statement of Claim under the contemporary *Rules of Civil Procedure* - If so, whether all such litigants are prohibited from proceeding in the Ontario Superior Court of Justice against Her Majesty the Queen in Right of Ontario unless the Lieutenant Governor grants a *fiat* giving permission for "justice to be done" - Whether, prior to September 1, 1963, claims in equity, contract and statute based non-delegable duty were the proper subject matter of a petition of right, subject to the granting of a *fiat*.

PROCEDURAL HISTORY

June 20, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Coo J.)

Respondent's motion to strike Applicant's statement of claim allowed in part: all paragraphs except paras. 1(h) and 17 are struck

August 20, 2003
Court of Appeal for Ontario
(McMurtry C.J.O., O'Connor and Simmons JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

October 17, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Gouvernement du Maroc

c. (30068)

Rhita El Ansari (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit international - Tribunaux - Compétence - Immunité de juridiction - Exception des activités commerciales - *Loi sur l'immunité des États*, L.R.C. (1985), ch. S-18 - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en droit en considérant qu'un État étranger et l'un de ses fonctionnaires en mission diplomatique étaient liés par un « simple contrat de travail » ? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en droit en considérant qu'une personne qui résidait et travaillait en Ontario pendant plus de trois ans était, au moment de l'acte reproché, résidente ou domiciliée au Québec?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 12 juillet 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Bélanger)

Action de l'intimée rejetée pour défaut de compétence

Le 1 octobre 2003
Cour d'appel du Québec
(Les juges Otis, Rochon et Biron [*ad hoc*])

Appel de l'intimée accueilli et dossier retourné à la Cour supérieure

Le 28 novembre 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Joseph Marino and 1184464 Ontario Limited

v. (30107)

DBM Capital Corp. (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law – Contract law – Mortgages – Real property – Power of sale – Right to redeem – *Mortgages Act*, R.S.O. 1990, c. M.40 – Whether the Court of Appeal erred in finding that the agreement of purchase and sale in question became unconditional, and therefore a “sale” within the meaning of s. 22(1) of the *Mortgages Act*, occurred on May 3, 2002? – Whether the Court of Appeal erred further in finding that certain steps were necessary pre-conditions for relief under s. 22(1) of the *Act* and those steps were not taken prior to the agreement of purchase and sale becoming unconditional? – Whether the Court of Appeal erred in not addressing the issue of whether or not a conditional sale is a “sale” under s. 22 of the *Act*? – Whether the Court of Appeal erred in applying the proper principles in its statutory interpretation of “sale” in s. 22 of the *Act*? – Whether the Court of Appeal, by reason of this decision, and its decision in other cases, has adopted differing approaches to the application and interpretation of s. 22 of the *Act* and the equitable remedies available to a mortgagor? – Whether the Court of Appeal, by reason of this decision, is inconsistent with the Supreme Court of Canada in its interpretation of contracts concerning the purchase and sale of land?

PROCEDURAL HISTORY

November 27, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Marshall J.)

Applicant’s motion dismissed; Order made on April 29, 2002 expired and Respondent allowed to complete sale transaction as per Agreement of Purchase and Sale

October 14, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Moldaver, Borins and MacPherson JJ.A.)

Appeal dismissed

December 23, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Brent G. McClelland

v. (30179)

Her Majesty the Queen (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Assessment - Business income - Deductions - Reasonable expectation of profit - Artistic endeavour - Whether a business exists during the development phase of an arts project - Whether individuals involved in the arts are engaged in a business when they are inventing and creating original works and must they sell before their endeavours qualify as a business - Whether the number of years spent on developing an arts project is relevant to the determination of the existence of a business - Where a personal element exists, to what extent is “subjective intent to profit” and “businesslike behaviour to support that intention” relevant to the determination of the existence of a business? - Whether it is important to encourage testimony, during trial, as to the unorthodox nature of the arts as business

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 2002 Tax Court of Canada (Beaubier J.)	Applicant's appeals from assessments made under the <i>Income Tax Act</i> for the 1988 to 1997 taxation years, dismissed
December 17, 2003 Federal Court of Appeal (Rothstein, Noël and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
February 16, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

Dominique Briand

c. (30143)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Preuve - Conflit d'intérêts en matière criminelle - Admissibilité - Témoigne d'expert - La communication privilégiée «avocat-client» qui vient à la connaissance d'une tierce partie en raison d'une indiscretion ou d'un manquement déontologique de l'avocat de l'accusé et sans le consentement et la participation de ce dernier est-elle admissible en preuve ? - Le Ministère public peut-il, à des fins judiciaires, informer et / ou mettre en présence un expert de la teneur d'une telle communication ? - Tout tribunal, que ce soit en vertu de la *common law* ou de la *Charte*, a-t-il juridiction pour interdire l'utilisation, la propagation et l'admissibilité d'une telle communication, autant lors du procès qu'à l'occasion des procédures préalables au procès ? - Lorsqu'un accusé allègue le conflit d'intérêts à l'encontre de son procureur, est-il dans l'obligation, sur la question «d'impact négatif», de démontrer, en appel, que ce dernier a agit de façon déraisonnable et que le verdict aurait été autre, c'est-à-dire rencontrer les critères qui sont applicables lorsqu'on soulève l'incompétence de l'avocat ? - Si ce n'est pas le cas, quels sont les critères applicables, en pratique, pour déterminer s'il y a «impact négatif» ? - Est-ce qu'un alibi inexact et préjudiciable obtenu en contravention de l'article 10b) de la *Charte* est admissible en preuve, par l'entremise de la troisième étape de l'arrêt *Stillman*, du fait que la poursuite dispose de témoins oculaires qui placent l'accusé sur la scène du crime ? - Est-ce que l'arrêt *Stillman* laisse subsister la distinction, faites dans *Collins et Black*, entre la déclaration auto-incriminante obtenue en violation de l'article 10b) de la *Charte* et les autres éléments de preuve traditionnellement qualifiés de matériels ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 12 juin 2001 Cour supérieure du Québec (Le juge Lévesque)	Dans le cadre d'un voir-dire, le juge admet la déclaration extrajudiciaire du demandeur.
Le 30 juin 2001 Cour supérieure du Québec (Le juge Lévesque)	Demandeur déclaré coupable de meurtre au second degré, tentative de meurtre et possession illégale d'arme à feu contrairement aux art. 231(7), 239a) et 92(2)(3) du <i>Code criminel</i>

Le 20 novembre 2003
Cour d'appel du Québec
(Le juge en chef Robert, ainsi que les juges Dussault et
Rochette)

Appel rejeté; requête de l'intimée pour production de
pièces, accueillie; requête de l'intimée pour l'extraction
de certaines pièces du mémoire du demandeur, rejetée;
requête du demandeur pour permission de présenter une
preuve nouvelle, accueillie

Le 19 janvier 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Lafferty, Harwood & Partners Ltd. and The Estate of Richard Lafferty

v. (30103)

Jacques Parizeau and Lucien Bouchard (Que.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Civil law - Civil liability - Defamation - Freedom of expression - Right to safeguard of one's reputation - Whether the lower courts erred in determining that the defamatory comments constituted a fault - Whether the lower courts erred in assessing the moral and punitive damages.

PROCEDURAL HISTORY

March 16, 2000
Superior Court of Quebec
(Lefebvre J.)

Respondents' action for defamation granted in part:
Applicants condemned to pay to each of the Respondents
\$10,000 in moral damages and \$10,000 in punitive
damages

October 24, 2003
Court of Appeal of Quebec
(Nuss, Pelletier [*dissenting*], and Letarte [*ad hoc*] JJ.A.)

Applicants' appeal dismissed; Respondents' incidental
appeal granted: amount of moral damages and punitive
damages awarded to each of the Respondents' increased to
\$75,000 and \$25,000 respectively

December 23, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Transport Robert (1973) Ltée

v. (30130)

Her Majesty the Queen (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms (non-criminal) - Section 7 - Absolute liability - Regulatory Offences - Whether a statute which creates an absolute liability offence, but which precludes imprisonment as a possible penalty, offends section 7 of the *Charter* - Whether a regulatory statute which creates an absolute liability offence, but which precludes imprisonment as a possible penalty, offends section 7 of the *Charter* - What is the nature of the stigma which must be attached to a conviction for a regulatory offence for that offence to offend the security of the person guaranteed by s. 7 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

June 26, 2001 Ontario Court of Justice (McNish J.P.)	Charge against the Applicant of being the operator of a commercial motor vehicle when the wheel became detached contrary to s. 84.1(1) of the <i>Highway Traffic Act</i> , dismissed
August 1, 2002 Ontario Court of Justice (Knazan J.)	Appeal allowed; new trial ordered
November 14, 2003 Court of Appeal for Ontario (McMurtry C.J.O., Rosenberg and Moldaver JJ.A.)	Appeal allowed; order for new trial set aside; conviction entered
January 13, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Daniel Lajoie et Suzanne Vincent

c. (30048)

Camping du Lac des Pins Inc. et La Compagnie d'assurance Continental du Canada (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile – Les tribunaux inférieurs ont-ils erré en concluant que l'état tétraplégique du demandeur résultait de sa propre négligence et que le camping intimé n'avait pas commis de faute?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 16 mars 2001 Cour supérieure du Québec (La juge Langlois)	Action en responsabilité des demandeurs rejeté
Le 19 septembre 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Beauregard, Rousseau-Houle et Pelletier)	Appel rejeté
Le 5 décembre 2003 Cour suprême du Canada (Le juge Fish)	Demande de prorogation de délai pour signifier et déposer la demande d'autorisation accordée
Le 16 janvier 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

MARCH 25, 2004 / LE 25 MARS 2004

30049 **Stewart Roy Smith v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Crim.)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

An oral hearing is ordered for April 19, 2004 to decide whether this application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0262-A3, dated October 28, 2003, should be granted.

Une audition est ordonnée pour le 19 avril 2004 pour décider si cette demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0262-A3, daté du 28 octobre 2003, doit être accordée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law (Non Charter) - Appeals - Procedural Law - Whether a Court of Appeal must acceded to a request for further argument by a judge who is a member of the appellate panel - Whether the verdict of guilty was unreasonable or unsupported by evidence or based on a misapprehension of the evidence - Whether denying further argument before the Court of Appeal breached s. 7 of the Charter or the rules of natural justice.

PROCEDURAL HISTORY

<p>April 26, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Hembroff J.)</p>	<p>Applicant convicted of sexual assault contrary to s. 271 of the <i>Criminal Code</i></p>
<p>October 28, 2003 Court of Appeal of Alberta (Côté, Berger [<i>dissenting</i>] and Ritter JJ.A.)</p>	<p>Appeal dismissed</p>
<p>November 14, 2003 Supreme Court of Canada</p>	<p>Notice of appeal as of right filed</p>
<p>December 29, 2003 Supreme Court of Canada</p>	<p>Application for leave to appeal filed</p>
<p>March 1, 2004 Supreme Court of Canada (McLachlin C.J.)</p>	<p>Motion to state a constitutional question dismissed</p>
<p>March 8, 2004 Supreme Court of Canada (McLachlin C.J.)</p>	<p>Show cause requested by the Court</p>

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

MARCH 25, 2004 / LE 25 MARS 2004

29721 **Apotex Inc. v. A.B. Hassle, Astrazeneca AB, Astrazeneca Canada Inc. and The Minister of National Health and Welfare** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The applicant's motion to file supplemental materials is granted and the applications for leave to appeal from the judgments of the Federal Court of Appeal, Number A-563-02, dated February 18, 2003, October 3, 2003 and November 3, 2003, are dismissed with costs to the respondents, A.B. Hassle, Astrazeneca AB and Astrazeneca Canada Inc.

La requête de la demanderesse pour déposer des documents additionnels est accordée et les demandes d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel fédérale, numéro A-563-02, datés du 18 février 2003, 3 octobre 2003 et 3 novembre 2003, sont rejetées avec dépens en faveur des intimées, A.B. Hassle, Astrazeneca AB et Astrazeneca Canada Inc.

NATURE OF THE CASE (1st application)

Property law - Patents - Pharmaceutical preparations - Infringement of patent - Procedural law - Appeals - Evidence on appeal - Threshold for admission of new evidence on appeal

PROCEDURAL HISTORY (1st application)

September 4, 2002
Federal Court of Canada
(Kelen J.)

Respondents' A.B. Hassle, Astrazeneca AB and Astrazeneca Canada Inc. application for a declaration that the Applicant's Notice of Allegation did not comply with the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, allowed; Respondent Minister of National Health prohibited from issuing a Notice of Compliance

February 18, 2003
Federal Court of Appeal
(Strayer J.A.)

Applicant's motion for leave to file new evidence on the appeal dismissed

April 23, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

NATURE OF THE CASE (2nd and 3rd applications)

Procedural Law - Appeal - Evidence - Admissibility of fresh evidence on appeal - Whether Court of Appeal decision not to admit fresh evidence will require litigants to meet an impossibly high threshold for the admission of new evidence on appeal - Property law - Patents - Pharmaceutical preparations - *Notice of Compliance Regulations* - Construction of patent claim - Infringement - Whether a new standard for the role of the disclosure portion of the patent specification in patent construction ought to be enunciated - Whether rule limiting disclosure only in cases where there is an apparent ambiguity in the claims should be eliminated

PROCEDURAL HISTORY (2nd and 3rd applications)

September 4, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Kelen J.)

Corporate Respondents' application for a declaration that the Applicant's Notice of Allegation did not comply with the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* granted;

February 18, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer J.A.)	Applicant's motion for leave to file new evidence on appeal dismissed
October 3, 2003 Federal Court of Appeal (Malone J.A.)	Applicant's second motion for leave to file new evidence on appeal dismissed with one set of costs to the Respondents
November 3, 2003 Federal Court of Appeal (Décary, Linden and Rothstein JJ.A.)	Appeal from order of Kelen J. dated September 4, 2002 dismissed
April 23, 2003 Supreme Court of Canada	First application for leave to appeal filed
September 22, 2003 Supreme Court of Canada	First application for leave to appeal submitted to the Panel; Application held in abeyance pending receipt of second application for leave to appeal
December 2, 2003 Supreme Court of Canada	Second application for leave to appeal filed from Order of Malone J.A.
December 23, 2003 Supreme Court of Canada	Third application for leave to appeal filed from judgment of Federal Court of Appeal

29986 **H.G. v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Numbers C.A. 551 and 557, dated September 16, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéros C.A. 551 et 557, daté du 16 septembre 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Sentencing - Court of Appeal substitutes imprisonment for sentence in the community with conditions - The degree of deference which an appellate court should show to a trial judge concerning the imposition of a conditional sentence of imprisonment - The extent to which conditional sentences of imprisonment are available for the offense of sexual assault - The extent to which an accused's failure to acknowledge guilt and plead guilty can be used to trump other sentencing factors - The extent to which particular attention is required to the non-incarceration of aboriginal offenders if they do not come from an economically disadvantaged background.

PROCEDURAL HISTORY

June 20, 2002 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Krueger J.)	Applicant convicted of sexual assault contrary to s. 271 of the <i>Criminal Code</i>
---	--

September 13, 2002 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Krueger J.)	Applicant sentenced to 18 months in the community with conditions
September 16, 2003 Court of Appeal for Saskatchewan (Gerwing, Sherstobitoff and Jackson JJ.A.)	Applicant's appeal against conviction dismissed; Respondent's appeal against sentence allowed, Applicant sentenced to 1 year imprisonment and firearms prohibition
November 14, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30041 **Christopher Charles Branson v. Susan Eloise Trylinski-Branson** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 01-00232, dated October 9, 2003, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 01-00232, daté du 9 octobre 2003, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Maintenance - Reciprocal enforcement of maintenance order - Procedural law - Judgments and orders - International law - Conflict of laws - Foreign judgment - Australian order for child support - Payee and children residing in Alberta - Australian payor served with Notice to Disclose while visiting children in Alberta - Whether a Canadian court may assume jurisdiction over a foreign national through its domestic procedure - Whether a Canadian Court may usurp the jurisdiction of a foreign court through its domestic procedure

PROCEDURAL HISTORY

May 10, 2001 Court of Queen's Bench of Alberta (Park J.)	Applicant ordered to comply with Notice to Disclose
October 9, 2003 Court of Appeal of Alberta (Fraser C.J.A, Côté and Fruman JJ.A.)	Appeal dismissed
December 8, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30073 **Constantin Panousis v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.

The motion to extend the time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0453-A3, dated September 30, 2003, is dismissed.

La requête de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0453-A3, daté du 30 septembre 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Section 11(b) Right to Trial Within a Reasonable Time - What duty does the Crown have to each co-accused to safeguard their right to trial within a reasonable time where one or more of the co-accused causes unreasonable or unmeritorious delay? - How should such delay be attributed in a s. 11(b) *Charter* application where the Crown could have taken reasonable steps to avoid the delay but did not? - Must an accused take active steps to force his prosecution forward or is it sufficient if, having caused no delay himself, that at every relevant point he advises the Court and the Crown of potential delay-causing problem, and of his continuing reliance on his s. 11(b) rights? - Did the Court of Appeal err when it did not correct or reverse the decision of the trial judge who ruled that because the Applicant had not initiated and proceeded with special judicial steps to force his prosecution forward, he had in effect waived the unreasonable or unmeritorious delay caused by a co-accused? - In determining if there has been a s. 11(b) breach, may a simple mathematical formula be employed to determine the outcome?

PROCEDURAL HISTORY

November 19, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Lee J.)	Applicant's application for a stay of proceedings dismissed
September 30, 2003 Court of Appeal of Alberta (McClung, Conrad and Berger JJ.A.)	Appeal dismissed
December 29, 2003 Supreme Court of Canada	Motion for extension of time to file and serve application for leave and application for leave to appeal filed

30081 **Cecil Decorte v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: **McLachlin C.J. and Major and Fish JJ.**

The motion to extend the time and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39020, dated September 12, 2003, are granted.

La requête de prorogation de délai et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39020, daté du 12 septembre 2003, sont accordées.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal - Police - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in holding that members of the First Nations Anishinabek Police Service were police officers capable of undertaking a R.I.D.E. program not on reserve territory - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in failing to hold that the evidence obtained as a result of an unlawful stop and detention was not admissible as its admission offended section 7, 9 and 24 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

PROCEDURAL HISTORY

April 3, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Zelinski J.)	Applicant convicted of failing to comply with recognizance contrary to s. 145(3) of the <i>Criminal Code</i> ; sentenced to 9 months imprisonment
---	---

September 12, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Catzman, Abella and Gillese JJ.A.)

Appeal against conviction and sentence dismissed

December 3, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time filed

29971 **North Fraser Harbour Commission, General Chemical Canada Ltd. v. Environmental Appeal Board, Attorney General of British Columbia, Canadian Pacific Railway, Deputy Director of Waste Management, British Columbia Hydro and Power Authority** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA027158, dated July 29, 2003, is granted with no order as to costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027158, daté du 29 juillet 2003, est accordée sans ordonnance relative aux dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Company law - Amalgamation - Liability of amalgamated company for polluting activities of constituent entity - Statutes - Interpretation - Retrospective and retroactive enactments- Pollution control - Whether environmental legislation with legislative purpose to make polluters pay applies retroactively - Whether Court of Appeal erred in holding that terms of amalgamation agreement precluded BC Hydro from being named as a “responsible person” under the *Waste Management Act*, R.S.B.C. c. 482 for environmental contamination caused by one of the pre-amalgamation entities

PROCEDURAL HISTORY

October 15, 1998
(Driedger - Deputy Director of Waste Management)

Applicants found to be only “responsible persons” for remediation order

August 23, 1999
Environmental Appeal Board
(Vigod - Chair)

Respondent B.C. Hydro also held to be “responsible person”

April 6, 2000
Supreme Court of British Columbia
(Low J.)

Respondent BC Hydro’s application for judicial review to quash Board’s decision dismissed

July 29, 2003
Court of Appeal of British Columbia
(Rowles, Prowse and Newbury JJ.A.)

Appeal allowed: BC Hydro not a “responsible person”

September 29, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29973 **Government of Saskatchewan v. Rothmans, Benson & Hedges Inc.** (Sask.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and Arbour JJ.

The motion for a stay of execution is dismissed with costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number C.A. No. 624, dated October 3, 2003, is granted with costs to the applicant in any event of the cause.

La requête en sursis est rejetée avec dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro C.A. No. 624, daté du 3 octobre 2003, est accordée avec dépens en faveur du demandeur quelle que soit l'issue de l'appel.

NATURE OF THE CASE

Constitutional law - Statutes - Statutory instruments - Whether the Court of Appeal for Saskatchewan erred in law in holding that the issue of the paramountcy of a federal law could be ruled upon as a point of law alone, without any factual foundation, pursuant to a motion made under rule 188 of the Saskatchewan *Court of Queen's Bench Rules* - Whether the Court of Appeal for Saskatchewan erred in law in ruling that section 6 of *The Tobacco Control Act*, S.S. 2001, c. T-14.1, conflicts with section 30 of the *Tobacco Act*, S.C. 1997, c. 13, and is thereby inoperative pursuant to the doctrine of federal legislative paramountcy.

PROCEDURAL HISTORY

September 25, 2002 Court of Queen's Bench for Saskatchewan (Barclay J.)	Respondent's application for a declaration that s. 6 of <i>The Tobacco Control Act</i> is inoperative, dismissed
October 3, 2003 Court of Appeal for Saskatchewan (Tallis, Cameron and Sherstobitoff JJ.A.)	Appeal allowed; s. 6 of the <i>Act</i> declared inoperative
November 24, 2003 Supreme Court of Canada (Iacobucci J.)	Motion for a stay of execution is referred to panel seized of the leave application
December 1, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

15.3.2004

Before / Devant : IACOBUCCI J.

Motion to file additional documents and audio cassettes

Requête en production de documents additionnels et de cassettes audio

Mireille Boisvert

c. (29544)

La Régie de l'assurance-maladie du Québec, et al. (Qc)

DISMISSED / REJETÉE

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de l'appelante visant à obtenir une ordonnance permettant la production de documents additionnels ainsi que des cassettes audio;

ET APRÈS AVOIR PRIS CONNAISSANCE de la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

La demande permettant la production de documents additionnels ainsi que des cassettes audio est rejetée.

15.3.2004

Before / Devant : IACOBUCCI J.

Motion for extension of time and for leave to intervene, motion to serve and file a factum, and to present oral argument

Requête en prorogation du délai et en autorisation d'intervention, requête visant à signifier et à déposer un mémoire, et à présenter une plaidoirie

BY / PAR : Procureur général du Québec

IN / DANS : Mireille Boisvert

c. (29544)

La Régie de l'assurance-maladie du Québec, et autre (Qc)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

À LA SUITE DE LA DEMANDE du Procureur général du Québec visant à obtenir une prorogation de délai pour produire et signifier une requête en intervention; l'autorisation d'intervenir dans le présent dossier; l'autorisation de produire et signifier un mémoire et à présenter une plaidoirie orale d'une durée de 15 minutes; l'abrégement des délais pour répondre et pour traiter de la requête en intervention; l'ajournement de l'audition de l'appel dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

- 1) La demande de prorogation de délai pour produire et signifier une requête en intervention est accordée.
- 2) La demande d'autorisation d'intervenir présentée par le Procureur général du Québec est accordée; la plaidoirie de l'intervenant est limitée à quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.
- 3) La demande pour le dépôt d'un mémoire est rejetée.

16.3.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Motion by the intervener the Attorney General of Nova Scotia **to extend the time in which to serve and file a notice of intervention, to serve and file a factum and to present oral argument**

The Attorney General of British Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem,
Michelle Auton, et al. (B.C.)**GRANTED / ACCORDÉE**

UPON APPLICATION by the intervener, the Attorney General of Nova Scotia, for an order extending the time to serve and file a notice of intervention to March 5, 2004, pursuant to subrule 61(4) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*; to serve and file the factum to March 31, 2004 and to present an oral argument of 15 minutes at the hearing of the appeal;

AND HAVING READ the material filed;**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

16.3.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Motion to extend the time in which to serve and file the notice of intervention of the intervener Attorney General of Prince Edward Island

The Attorney General of British Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his Guardian Ad Litem,
Michelle Auton, et al. (B.C.)**GRANTED / ACCORDÉE**

Requête par l'intervenant le procureur général de la Nouvelle-Écosse en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer un avis d'intervention, pour signifier et déposer un mémoire et pour présenter une plaidoirie

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer l'avis d'intervention de l'intervenant le procureur général de l'Île-du-Prince-Édouard

UPON APPLICATION by the intervener, the Attorney General of Prince Edward Island, for an order extending the time to serve and file a notice of intervention to February 2, 2004, pursuant to subrule 61(4) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

17.3.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion by the respondent to file a lengthy memorandum of argument

Requête de l'intimée visant le dépôt d'un long mémoire

Gouvernement du Maroc

c. (30068)

Rhita El Ansari (Qc)

DISMISSED / REJETÉE

17.3.2004

Before / Devant : LEBEL J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervention

BY/PAR : Canadian Association for Community Living and the Council of Canadians with Disabilities
 British Columbia Coalition of People with Disabilities
 Families for Early Autism Treatment of Ontario
 Autism Society Canada
 Families for Effective Autism Treatment of Alberta Foundation
 Women's Legal Education and Action Fund and the DisAbled Women's Network Canada
 Michelle Dawson
 Society Making Autism Readily Treatable
 Friends of Children with Autism

IN / DANS : The Attorney General of British
Columbia, et al.

v. (29508)

Connor Auton, an Infant, by his
Guardian Ad Litem, Michelle Auton,
et al. (B.C.)

UPON APPLICATIONS by the Canadian Association for Community Living and the Council of Canadians with Disabilities, the British Columbia Coalition of People with Disabilities, the Families for Early Autism Treatment of Ontario, the Autism Society Canada, the Families for Effective Autism Treatment of Alberta Foundation, the Women's Legal Education and Action Fund and the DisAbled Women's Network Canada, Ms. Michelle Dawson, the Society Making Autism Readily Treatable and the Friends of Children with Autism for leave to intervene in the above appeal;

After reviewing the material filed in support, it appears that not all these motions should be granted. I am of the view that the motion of the British Columbia Coalition of People with Disabilities, which belongs to the Council of Canadians with Disabilities, fails to indicate any distinct perspective which would be of assistance to the Court and should be dismissed. The applications of the Families for Early Autism Treatment of Ontario and the Families for Effective Autism Treatment of Alberta Foundation raise the same issues and the same perspectives. They should be granted leave to intervene, but will have to file a joint factum. The motion of the Society Making Autism Readily Treatable should not be allowed as it seeks to introduce new issues and additional evidence in the record. The other applications should be granted.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, the Canadian Association for Community Living and the Council of Canadians with Disabilities, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before April 16, 2004.

The motions for leave to intervene by the applicants, the Families for Early Autism Treatment of Ontario and the Families for Effective Autism Treatment of Alberta Foundation, are granted and the applicants shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length on or before April 16, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Autism Society Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before April 16, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Women's Legal Education and Action Fund and the DisAbled Women's Network Canada, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before April 16, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, Ms. Michelle Dawson, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before April 16, 2004.

The motion for leave to intervene of the applicant, the Friends of Children with Autism, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before April 16, 2004.

The motions for leave to intervene of the British Columbia Coalition of People with Disabilities and the Society Making Autism Readily Treatable are dismissed.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their intervention.

17.3.2004

Before / Devant : ARBOUR J.

Motion for a stay of execution

Requête en obtention d'un sursis d'exécution

Pharmascience Inc., et autre

c. (30188)

Jocelyn Binet, et autre (Qc)

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

À LA SUITE DE LA DEMANDE des demandeurs visant à obtenir un sursis d'exécution;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE:

Une demande de sursis d'exécution du jugement de la Cour d'appel a déjà été rejetée par le juge Forget de cette cour. En l'absence de circonstances spéciales, la Cour n'examinera pas une nouvelle demande de sursis.

Dans l'arrêt *Esmail c. Petro-Canada*, [1997] 2 R.C.S. 3, la Cour a été saisie d'une demande fondée sur l'art. 65.1, après que la juge Weiler de la Cour d'appel de l'Ontario eût rejeté la demande qui lui avait été présentée. Le juge Sopinka a conclu qu'en l'absence de « circonstances spéciales » la personne, dont la demande de sursis fondée sur l'art. 65.1 a été rejetée par un juge de la Cour d'appel, ne peut pas réitérer cette demande devant la Cour (par. 2) :

Lorsqu'il a édicté le par. 65.1(1) pour conférer aux juges de la juridiction inférieure le pouvoir d'accorder un sursis, le législateur n'avait pas l'intention de permettre régulièrement la présentation de demandes successives. La modification visait à permettre aux plaideurs de présenter leur demande à la cour qui venait d'examiner l'affaire. Souvent, l'emplacement de la juridiction inférieure se prête mieux au jugement rapide de l'affaire. C'est seulement dans des circonstances spéciales qu'il devrait être permis de présenter successivement une demande à un juge de la juridiction inférieure et à un juge de notre Cour. [Je souligne.]

Le juge Forget s'est demandé si, en tant que juge unique de la Cour d'appel, il avait compétence pour accorder un sursis qui reviendrait à statuer, quoique temporairement, le contraire de ce qu'avait statué une formation plénière de la Cour. De toute façon, il aurait rejeté au fond la demande de sursis.

En supposant que les doutes que le juge Forget a exprimés au sujet de sa compétence constituent le type de circonstances spéciales qui justifieraient la Cour de procéder à un nouvel examen de la même requête, je suis d'avis que les requérants n'ont pas établi le bien-fondé d'un sursis. Dans l'arrêt *RJR — MacDonald Inc. c. Canada (Procureur général)*, [1994] 1 R.C.S. 311, la Cour a statué que, pour obtenir une ordonnance de sursis fondée sur le par. 65.1 de la *Loi sur la Cour suprême*, il faut démontrer (1) qu'il y a une « question sérieuse à juger », (2) que le refus d'accorder le redressement sollicité causera un préjudice irréparable et (3) que la prépondérance des inconvénients est favorable à la personne qui sollicite le redressement.

Les requérants n'ont pas démontré qu'ils subiraient un « préjudice irréparable » si le défendeur était autorisé à engager des procédures disciplinaires contre eux et à les forcer à produire les documents en question.

Par conséquent, je suis d'avis de rejeter la demande de sursis, avec dépens.

A motion for a stay of the judgment of the Court of Appeal has already been dismissed by Forget JA of that Court. Absent special circumstances, this Court will not enter-entertain a successive motion for a stay.

In *Esmail v. Petro-Canada*, [1997] 2 S.C.R. 3, a motion was brought under s. 65.1 before this Court after Weiler J.A. of the Ontario Court of Appeal dismissed one which had been brought before him. Sopinka J. held that absent “special circumstances”, a person whose request for a stay under s. 65.1 had been denied by a judge of the Court of Appeal could not make a second or “successive” application before this Court (at para. 2):

In enacting s. 65.1(1) to give judges of the court appealed from jurisdiction to grant a stay, Parliament did not intend that successive applications be routinely permitted. The purpose of the amendment was to enable litigants to apply to the court that had recently dealt with the matter. Often the court appealed from is more conveniently located so as to permit the matter to be dealt with more expeditiously. It is only in special circumstances that successive applications to a judge of the court appealed from and a judge of this Court should be permitted. [Emphasis added.]

Forget JA questioned whether as a single judge of the Court of Appeal, he had jurisdiction to enter a stay, the effect of which would be to decide, albeit on a temporary basis, the opposite of what a full panel of the Court had decided. In any event, he would have denied the stay on the merit.

Assuming that the doubts expressed by Forget JA as to his competence amount to the kinds of special circumstances that would justify this Court entertaining the same motion afresh, I am of the view that the Applicants have not made a case for a stay. In *RJR — MacDonald Inc. v. Canada (Attorney General)*, [1994] 1 S.C.R. 311, this Court held that in order for a stay to be granted under s. 65.1 of the *Supreme Court Act*, it must be shown (1) that there is a “serious question to be tried”, (2) that irreparable harm will result if the relief is not granted and (3) that the balance of inconvenience favours the person seeking relief.

The Applicants have not shown they would suffer “irreparable harm” if the defendant is allowed to proceed with disciplinary proceedings against them and thus force them to produce the documents in issue.

I would therefore dismiss the motion for a stay, with costs.

17.3.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener Attorney General of Canada

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de sources de l'intervenant le procureur général du Canada

Her Majesty the Queen in Right of Alberta, et al.

v. (29525)

Chereda Bodner, et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 25, 2004.

17.3.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellants' book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de sources des appelants

Carl Anderson, et al.

v. (29370)

Amoco Canada Oil and Gas, Amoco Canada Resources Ltd., Amoco Canada Energy Ltd., 3061434 Canada Ltd., et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 23, 2004.

17.3.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to accept the appellant's record as filed (to be printed on the right hand side)

Requête en acceptation du dossier déposé par l'appelant (qui doit être imprimé du côté droit)

H. L.

v. (29949)

Attorney General of Canada (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

18.3.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion for an order to permit the applicant to file a reply on a motion for reconsideration

Requête du demandeur visant à obtenir l'autorisation de déposer une réplique à la requête en réexamen

Sameer Mapara

v. (29750)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

18.3.2004

Before / Devant : LEBEL J.

**Motion to extend the time in which to serve and file
the application for leave**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la demande d'autorisation**

Ferancisco Pires, et al.

v. (30151)

Her Majesty the Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to March 30, 2004.

18.3.2004

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the appellant's factum and book of authorities**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer les mémoire et recueil de sources
et de doctrine de l'appelante**

Her Majesty the Queen

v. (30098)

Randolph Blake (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 2, 2004.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

19.3.2004

Theresa Marche and Gary Fitzgerald

v. (29754)

The Halifax Insurance Company (N.S.)

22.3.2004

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

c. (30025)

**Léon Mugesera, Gemma Uwamariya, Irénée
Rutema, Yves Rusi, Carmen Nono, Mireille
Urumuri et Marie-Grâce Hoho (C.F.)**

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

11.3.2004

BY/PAR: Procureur général de l'Ontario

IN/DANS: **Normand Martineau**

c. (29794)

Le ministre du Revenu national (C.F.)

15.3.2004

BY / PAR : Attorney General of British Columbia

IN / DANS : **Provincial Court Judges' Association of New Brunswick, et al.**

v. (30006)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by the Minister of Justice (N.B.)

16.3.2004

BY / PAR : Attorney General of Manitoba

IN / DANS : **Provincial Court Judges' Association of New Brunswick, et al.**

v. (30006)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by the Minister of Justice (N.B.)

17.3.2004

BY / PAR : Procureur général de l'Ontario

IN / DANS : **Procureur général du Québec, et autres**

c. (29822)

Raymond Chabot Inc., és qualités de syndic à la faillite de D.I.M.S. Construction Inc. (Qc)

18.3.2004

BY / PAR : Attorney General of Canada

IN / DANS : **Provincial Court Judges' Association of New Brunswick, et al.**

v. (30006)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by the Minister of Justice (N.B.)

22.3.2004

BY / PAR : Attorney General of Ontario
Attorney General of Quebec

IN / DANS : **Provincial Court Judges' Association of New Brunswick, et al.**

v. (30006)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of New Brunswick as represented by the Minister of Justice (N.B.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

19.3.2004

Coram: Les juges Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish

**L'Industrielle-Alliance, Compagnie d'assurance sur
la vie**

c. (29584)

Gilbert Cabiakman (Qc) (Civile) (Autorisation)

DISMISSED WITH COSTS / REJETÉE AVEC DÉPENS

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009660-002, daté du 12 décembre 2002, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu:

LE JUGE IACOBUCCI (oralement) --

La Cour est prête à rendre jugement. Nous sommes tous d'avis de rejeter le pourvoi avec dépens. Motifs à suivre.

Nature de la cause:

Droit du travail - Employeur et employé - Dommages-intérêts - Un employeur, justifié de suspendre administrativement sans solde un employé en raison du dépôt d'accusations criminelles contre ce dernier, doit-il rembourser le salaire perdu par cet employé si ce dernier est subséquemment acquitté?

Michel St-Pierre et Jacques Reeves pour l'appelant.

Raphael Levy pour l'intimé.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009660-002, dated December 12, 2002, was heard this day and the following judgment was rendered:

IACOBUCCI J. (orally) --

[Translation]

The Court is ready to pronounce judgment. We all agree to dismiss the appeal with costs. Reasons to follow.

Nature of the case:

Labour law - Master and servant - Damages - Whether an employer who has suspended for administrative reasons an employee against whom criminal charges have been laid must, when the employee is subsequently acquitted, compensate him for lost salary

19.4.2004

Coram: The Chief Justice McLachlin and Iacobucci, Major, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

David Masi Cheddesingh

v. (29662)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.) (By Leave)

DISMISSED / REJETÉE

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C33325, dated August 20, 2002, was heard this day and the following judgment was rendered:

C. Leslie Maunder for the appellant.

Sandra Kingston and David Leposky for the respondent.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C33325, en date du 20 août 2002, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu :

[TRADUCTION]

THE CHIEF JUSTICE (orally) – We are all of the view that this appeal should be dismissed. The first issue is whether the trial judge erred by using the concept of “stark horror” in imposing a life sentence. We agree with the appellant’s counsel that terms such as “stark horror”, “worst offence” and “worst offender” add nothing to the analysis and should be avoided. All relevant factors under the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, must be considered. A maximum penalty of any kind will by its very nature be imposed only rarely (see A. Manson, *Law of Sentencing* (2001), at p. 106) and is only appropriate if the offence is of sufficient gravity and the offender displays sufficient blameworthiness. As is always the case with sentencing, the inquiry must proceed on a case-by-case basis. Here we are satisfied that the sentencing judge considered all the relevant factors and exercised his discretion judicially in sentencing the appellant to life imprisonment.

The second issue is the appropriateness of the parole ineligibility order under s. 743.6(2) of the *Code*, as amended by the Court of Appeal to 10 years in conformity with the wording of the section. In our view this matter is governed by *R. v. Zinck*, [2003] 1 S.C.R. 41, 2003 SCC 6. The sentencing judge in this case applied the principles set out in *Zinck* and cannot be said to have made a demonstrably unfit parole order. Specific deterrence was a paramount concern and for justifiable reasons. The expert evidence indicated that the offender’s personality disorder made him a danger to society. His ability to address his personality disorders can come only with time and possibly not at all. As such, the parole order must be upheld. We would dismiss the appeal.

Nature of the case:

Criminal Law (Non-Charter) - Sentencing - Sentence of life imprisonment with no eligibility for parole for ten years for manslaughter - Whether courts have jurisdiction to impose a sentence of life imprisonment based solely on a fact-based characterization of the offence as one of stark horror - Whether section 743.6 of the *Criminal Code* permits courts to impose a parole

LA JUGE EN CHEF (oralement) – Nous sommes tous d’avis que le présent pourvoi doit être rejeté. La première question consiste à décider si le juge du procès a commis une erreur en utilisant la notion d’[TRADUCTION] « abomination » en imposant l’emprisonnement à perpétuité. Nous sommes d’accord avec le procureur de l’appellant que des termes comme « abomination », « pire infraction » et « pire délinquant » n’ajoutent rien à l’analyse et devraient être évités. Tous les facteurs pertinents pour l’application du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, doivent être pris en compte. En raison de leur nature même, les peines maximales, quelles qu’elles soient, sont rarement infligées (voir A. Manson, *Law of Sentencing* (2001), p. 106) et ne sont appropriées que si l’infraction est suffisamment grave et le délinquant suffisamment à blâmer. Comme toujours en matière de détermination de la peine, il faut examiner chaque cas individuellement. En l’espèce, nous sommes convaincus que le juge qui a déterminé la peine a considéré tous les facteurs pertinents et exercé judicieusement son pouvoir discrétionnaire en condamnant l’appellant à l’emprisonnement à perpétuité.

La deuxième question concerne la justesse de l’ordonnance relative à la période d’inadmissibilité à la libération conditionnelle rendue sur le fondement du par. 743.6(2) du *Code*, période modifiée à 10 ans par la Cour d’appel conformément au texte de cette disposition. À notre avis, l’arrêt *R. c. Zinck*, [2003] 1 R.C.S. 41, 2003 CSC 6, répond à cette question. En l’espèce, le juge qui a déterminé la peine a appliqué les principes énoncés dans l’arrêt *Zinck* et on ne saurait dire qu’il a rendu une ordonnance manifestement injuste. La dissuasion était une préoccupation primordiale, et ce pour des raisons justifiables. La preuve d’expert indique que, en raison de ses troubles de la personnalité, le délinquant constituait un danger pour la société. Seul le temps peut lui permettre de composer avec ses troubles de la personnalité, si jamais il y parvient. Dans les circonstances, l’ordonnance relative à la libération conditionnelle doit être confirmée. Nous sommes d’avis de rejeter le pourvoi.

Nature de la cause :

Droit criminel (Excluant la Charte) - Détermination de la peine - Peine d’emprisonnement à perpétuité pour homicide involontaire assortie d’une période de dix ans d’inadmissibilité à la libération conditionnelle - Les tribunaux ont-ils le droit d’infliger une peine d’emprisonnement à perpétuité au seul motif que l’infraction, à la lumière des faits, peut être caractérisée

ineligibility order based solely on a prediction that the offender will continue to be dangerous when otherwise eligible.

comme étant une infraction d'une horreur extrême ? -
L'article 743.6 du *Code criminel* permet-il aux tribunaux d'ordonner une période d'inadmissibilité à la libération conditionnelle en se fondant uniquement sur une prévision voulant que le délinquant n'aurait pas cessé de constituer un danger pour la société à la date où il aurait été, n'eût été l'ordonnance du tribunal, admissible à la libération conditionnelle ?

22.3.2004

Coram: The Chief Justice McLachlin and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Edwidge Casimir

v. (29297)

Attorney General of Quebec, et al.

- and -

Roger Gosselin, et al.

v. (29298)

Attorney General of Quebec, et al.

- and -

Edwidge Casimir

v. (29299)

Attorney General of Quebec, et al. (Que.) (Civil) (By Leave)

29297

Brent D. Tyler and Walter C. Elmore for the appellant
- Edwidge Casimir.

Benoît Belleau, Dominique A. Jobin and Carole Soucy for the respondent.

Claude Joyal and Marc Tremblay for the intervener
Attorney General of Canada.

Douglas Mitchell and Colin K. Irving for the
intervener Commissioner of official languages for
Canada.

Michel Doucet pour les intervenantes Fédération
nationale des conseillers scolaires francophones et de
la Commission nationale des parents francophones.

Michelle Vaillancourt, Margo Blight et Mark C.
Power pour les intervenantes Association franco-
ontarienne des conseils scolaires catholique et
l'Association des conseillers des école publiques de
l'Ontario.

Ronald F. Caza et Joël M. Dubois pour les
intervenantes Fédération des communautés
francophones et acadiennes du Canada et de la
Fédération des associations de juristes d'expression
française de common law inc.

29298

Brent D. Tyler and Walter C. Elmore for the appellant/
Roger Gosselin.

Benoît Belleau et Dominique A. Jobin pour les intimés.

François Boileau, Collin K. Irving and Amélie Lavictoire for the intervener Commissioner of official languages for Canada.

29299

Brent D. Tyler and Walter C. Elmore for the appellant - Edwidge Casimir.

Benoît Belleau pour les intimés.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

29297

Constitutional law – Schools – *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – *Charter of French Language*, R.S.Q. ch. C-11 – Whether the words « provided that that instruction constitutes the major part of the elementary or secondary instruction received by the child in Canada » in s. 73(2) of the *Charter of the French Language* are unconstitutional in light of s. 23(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1?

29298

Constitutional Law - Schools - *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q., ch. C-12 - *Charter of French Language*, R.S.Q., ch. C-11 - Discrimination - Whether sections 72, 73 and 75 of the *Charter of the French Language* are inconsistent with sections 10 and 12 of the *Charter of Human Rights and Freedom*?

29299

Canadian Charter - Constitutional Law - Administrative Law - Schools - Jurisdiction - Prerogative Writs - Remedies - Motion for declaratory judgment and interlocutory injunction to declare s. 73(2) of the *Charter of the French Language* inoperative because of its incompatibility with s. 23 of the *Canadian Charter* - Whether the Administrative Tribunal of Quebec has exclusive jurisdiction over the subject matter, the parties and the remedy sought - Whether the recourse set out in the *Charter of the French Language* provides an effective remedy in the circumstances?

Nature de la cause:

29297

Droit constitutionnel – Établissements d’enseignement – *Charte canadienne des droits et libertés* – *Charte de la langue française*, L.R.Q. c. C-11 – La restriction établie à l’article 73(2) de la *Charte de la langue française* par les mots “pourvu que cet enseignement constitue la majeure partie de l’enseignement primaire ou secondaire reçu (par l’enfant) au Canada” est-elle invalide au regard de l’alinéa 23(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* ? - Dans l’affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit dont la justification peut se démontrer dans le cadre d’une société libre et démocratique en vertu de l’article premier ?

29298

Droit constitutionnel - Établissements d’enseignement - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12 - *Charte de la langue française*, L.R.Q., ch. C-11 - Discrimination - Les articles 72, 73 et 75 de la *Charte de la langue française* sont-ils compatibles avec les articles 10 et 12 de la *Charte des droits et libertés de la personne* ?

29299

Charte canadienne des droits et libertés - Droit constitutionnel - Droit administratif - Établissements d’enseignement - Injonction - Brefs de prérogative - Recours - Requête en vue d’obtenir un jugement déclarant que l’article 73(2) de la *Charte de la langue française* est inopérant du fait qu’il est incompatible avec l’article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et une injonction intérimaire - Le Tribunal administratif du Québec a-t-il compétence exclusive quant à l’objet, les parties et le recours en cause dans ce dossier ? - Le recours prévu par la *Charte de la langue française* constitue-t-il une réparation effective en l’espèce ?

23.3.2004

Coram: Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Colleen Pritchard

v. (29677)

**Ontario Human Rights Commission, et al. (Ont.)
(Civil) (By Leave)**

Geri Samson and Mark Hart for the appellant.

Anthony D. Griffin and Hart Schwartz for the respondent.

Christopher Rupar for the intervener Attorney General of Canada.

Leslie M. McIntosh for the intervener Attorney General of Ontario.

Andrea Wright and Monette Maillet for the intervener Canadian Human Rights Commission.

Aaron L. Berg for the intervener Manitoba Human Rights Commission.

**DISMISSED, NO ORDER AS TO COSTS, REASONS TO FOLLOW / REJETÉE, SANS ORDONNANCE
QUANT AUX DÉPENS, MOTIFS À SUIVRE**

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38105, dated January 29, 2003, was heard this day and the following judgment was rendered:

IACOBUCCIJ. (orally) --The Court is ready to pronounce judgment. We are all of the view to dismiss the appeal with no order as to costs. Reasons to follow.

Nature of the case:

Procedural law - Evidence - Production of legal opinion - Administrative law - Judicial review - Whether the appellate court erred in holding that the legal opinion provided to the Respondent's Commissioners in their consideration of the Appellant's complaint was protected by solicitor-client privilege.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38105, en date du 29 janvier 2003, a été entendu aujourd'hui et le jugement suivant a été rendu:

LE JUGE IACOBUCCI (oralement) – La Cour est prête à rendre jugement. Nous sommes tous d'avis de rejeter l'appel sans ordonnance quant aux dépens. Motifs à suivre.

Nature de la cause:

Procedural law - Evidence - Production of legal opinion - Administrative law - Judicial review - Whether the appellate court erred in holding that the legal opinion provided to the Respondent's Commissioners in their consideration of the Appellant's complaint was protected by solicitor-client privilege.

23.3.2004

Coram: La Juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps et Fish

Les Entreprises Sibeca Inc.

Jacques Jeansonne et Pierre Luc Blain pour l'appelante.

c. (29600)

Guy Pepin et Pierre Le Page pour l'intimée.

**Municipalité de Frelighsburg (Qc) (Civile)
(Autorisation)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Municipal law - Zoning - Extra-contractual liability of a municipal council - Good faith - Appellant compelled to cease its real-estate development operations following changes in municipal zoning - Whether the common law standards relating to the judicial review of the legality of municipal by-laws apply to this case? - The appropriate standard of review with respect to the liability of a municipality passing by-laws in bad faith or abuse of power - Whether the Court of Appeal was justified intervening in this case? - Whether the common law impartiality requirements are also applicable in Quebec along the restrictive bad faith rule set out in the *Act respecting elections and referendums in municipalities* (R.S.Q. c. E-22)?

Nature de la cause:

Droit municipal - Zonage - Responsabilité extra-contractuelle du conseil municipal - Bonne foi - Appelante forcée de mettre fin à ses activités de promoteur immobilier à la suite d'une modification au zonage municipal - Les normes de *common law* relatives au contrôle de la légalité des règlements municipaux s'appliquent-elles dans la présente cause? - Quelle norme de contrôle y a-t-il lieu d'appliquer en matière de responsabilité d'une municipalité pour abus ou mauvaise foi dans l'adoption de ses règlements? - La Cour d'appel était-elle justifiée d'intervenir? - La règle de l'impartialité de la *common law* trouve-t-elle application en matière de bonne foi au Québec, plutôt que la seule règle restrictive de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* (L.R.Q. ch. E-2.2)?

24.03.2004 - 25.3.2004

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

**The Minister of Forests, et al. and Weyerhaeuser
Company Limited**

Paul J. Pearlman, Q.C. and Kathryn L. Kickbush for the appellants Norm Ringstad et al. (29146) and Minister of Forest et al. (29419)

v. (29419)

John J. L. Hunter, Q.C. and K. Michael Stephens for the appellant (29419) Weyerhaeuser Company Limited.

Council of the Haida Nation and Guujaaw, et al.

- and -

Randy J. Kaardal and Lisa Hynes for the respondents (29146) Redfern Resources Ltd. et al.

Norm Ringstad, et al.

Mitchell Taylor and Brian McLaughlin for the intervener 29419 and 29146 Attorney General of Canada.

v. (29146)

**The Taku River Tlingit First Nation, et al. and
Redfern Resources Ltd., et al. (B.C.) (Civil) (By
Leave)**

E. Ria Tzimas and Mark Crow for the intervener (29419) Attorney General of Ontario.

Pierre-Christian Labeau pour l'intervenant 29419 et 29146 Procureur général du Québec.

No one appearing for the intervener (29419) Attorney General of Nova Scotia. (Written submission by Alexander Cameron)

Stan Rutwind and Kurt Sandstrom for the intervener 29419 and 29146 Attorney General of Alberta.

P. Mitch McAdam for the intervener (29419) Attorney General for Saskatchewan.

Charles F. Willms and Kevin G. O’Callaghan for the Interveners 29419 and 29416 Business Council of British Columbia et al.

Thomas F. Isaac for the intervener (29419) British Columbia Cattlemen’s Association.

Arthur C. Pape, Richard B. Salter and Jean Teillet for the respondents (29146) Taku River and Melvin Jack et al.

Louise Mandell, Q.C., Michael Jackson, Q.C., Gid7ahl Gudslaaay Terri-Lynn Williams-Davidson, Cheryl Y. Sharvit, Clarine Ostrove, Bruce Elwood for the respondents (29419) Council of the Haida Nation et al.

Hugh M. G. Braker, Q.C., Anja Brown, Arthur C. Pape and Jean Teillet for the intervener 29419 and 29146 First Nations Summit.

Robert J. M. Janes and Dominique Nouvet for the intervener (29146) Union of British Columbia Indian Chiefs.

Robert J. M. Janes and Dominique Nouvet for the interveners (29419) Tenimgyet et al.

Allan Donovan for the intervener (29419) Haisla Nation.

Gregory J. McDade, Q.C. and John R. Rich for the interveners (29419) Squamish Indian Band et al.

Jeffrey R. W. Rath and Allisun Rana for the intervener (29146) Doig River First Nation.

Robert C. Freedman for the intervener (29419) Dene Tha’ First Nation

Stuart A. Rush, Q.C. for the intervener (29419) Village of Port Clements.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

29419

Administrative law - Native law - Judicial review - Ministerial decision - Nature and scope of duty to consult with First Nations - Whether Provincial Crown in exercising its powers and duties in the management of natural resources, owe constitutional or fiduciary duties to First Nations to consult and to seek accommodations prior to the determination of disputed claims of aboriginal rights and title - Whether private persons or corporations operating on Crown lands, as licensees of the Crown, owe fiduciary or other legal duties to consult with and accommodate First Nations who claim Aboriginal rights or title may be infringed by the licensees' actions and if so, the source, nature and extent of those duties - Whether s. 36 of the *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, is of no force and effect to the extent that the replacement of T.F.L. No. 39 violated any right of the Haida Nation, as recognized and affirmed by s. 35 of the *Constitution Act, 1982* to be consulted and to have their asserted aboriginal rights accommodated prior to the replacement.

29146

Administrative law - Native law - Judicial review - Environmental review process - Decision of Ministers to permit a road to be built through traditional First Nations area - Order quashing decision of Minister - Whether Ministers of the Crown owe constitutional and fiduciary duty to consult with First Nations Band in order to address their concerns prior to the establishment of their contested asserted aboriginal rights - If the duty is not constitutional or fiduciary, how may it be defined and applied to strike a workable balance between the Crown's statutory duties, obligations to First Nations and the public interest at large?

Nature de la cause:

29419

Droit administratif - Droit autochtone - Révision judiciaire - Décision ministérielle - Nature et étendue de l'obligation de consulter les Premières Nations- La Couronne provinciale qui exerce ses pouvoirs et remplit ses fonctions de gestion des ressources naturelles a-t-elle l'obligation constitutionnelle ou fiduciaire de consulter les Premières Nations sur la gestion des terres à l'égard desquelles elles revendiquent un titre aborigène et de trouver un accommodement à leurs titres ancestraux avant qu'un tribunal ne se prononce au fond sur la validité de leurs revendications ? - Une personne physique ou morale détenant un permis de la Couronne et qui mène des opérations forestières sur des terres appartenant à la Couronne a-t-elle une obligation légale, de nature fiduciaire ou autre, de consulter les Premières Nations alléguant que ces opérations violent leurs droits ancestraux et de trouver un accommodement à ce titre ancestral et, dans l'affirmative, quelle est la source, la nature et l'étendue de cette obligation ? - L'article 36 de la *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, est-il valide dans la mesure où il permet le renouvellement ministériel du permis d'exploitation forestière T.F.L. 39 et porte atteinte à un droit, reconnu et confirmé par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, de la Nation Haida d'être consultée et de bénéficier de mesures d'accommodement à son titre ancestral avant que le permis ne soit reconduit?

29146

Droit administratif - Droit relatif aux Autochtones - Contrôle judiciaire - Processus d'examen environnemental - Décision ministérielle autorisant la construction d'une route à travers le territoire traditionnelle d'une première nation - Ordonnance cassant la décision ministérielle - Les ministres ont-ils une obligation constitutionnelle et une obligation de fiduciaire les forçant à consulter les Premières nations afin de tenir compte de leurs préoccupations avant qu'ait été établie l'existence des droits ancestraux que ces bandes font valoir mais qui sont contestés? - Si l'obligation n'est ni constitutionnelle ni fiduciaire, comment peut-elle être définie et appliquée de façon à trouver un juste équilibre entre les obligations de l'État en vertu de la loi, ses obligations envers les Premières nations et l'intérêt public en général?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

MARCH 25, 2004 / LE 25 MARS 2004

29426 **Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's v. John Doe ("a pseudonym") and John Doe ("a pseudonym") - and between - John Doe ("a pseudonym") and John Doe ("a pseudonym") v. Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's - and - Alphonsus Penney, Raymond Lahey, Roman Catholic Episcopal Corporation of St. John's, James MacDonald and the Roman Catholic Church - and - Attorney General of Canada and Canadian Conference of Catholic Bishops (N.L.) 2004 SCC 17 / 2004 CSC 17**

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland and Labrador, Number 00/76, 00/77, dated August 23, 2002, heard on January 14, 2004 and the cross-appeal are dismissed with costs of the appeal and cross-appeal to the respondents/appellants on cross-appeal, John Doe and John Doe, payable by the appellant/respondent on cross-appeal, Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's on a solicitor-client basis.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve et Labrador, numéro 00/76, 00/77, en date du 23 août 2002, entendu le 14 janvier 2004 et l'appel incident sont rejetés avec dépens, payables sur la base procureur-client par l'appelante/intimée à l'appel incident Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's aux intimés/appellants à l'appel incident, M. Untel et M. Untel, tant à l'égard de l'appel que de l'appel incident.

28967 **Ville de Montréal c. La Société d'énergie Foster Wheeler Ltée - et - Barreau du Québec et Association du Barreau canadien (Qc) 2004 SCC 18 / 2004 CSC 18**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Fish

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-008782-997, en date du 11 octobre 2001, entendu le 12 novembre 2003 est rejeté avec dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-008782-997, dated October 11, 2001, heard on November 12, 2003 is dismissed with costs.

29321 **City of Calgary v. United Taxi Drivers' Fellowship of Southern Alberta, Rashpal Singh Gosal, Haringer Singh Dhesi, Aero Cab Ltd. and Air Linker Cab Ltd. - and - Attorney General of Alberta (Alta.) 2004 SCC 19 / 2004 CSC 19**

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 17693, dated May 29, 2002, heard on December 8, 2003 is allowed with costs throughout.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 17693, en date du 29 mai 2002, entendu le 8 décembre 2003 est accueilli avec dépens devant toutes les cours.

MARCH 26, 2004 / LE 26 MARS 2004

29095 **Pertti Tulikorpi v. Attorney General of Ontario, Administrator of the Penetanguishene Mental Health Centre and Administrator of the Whitby Mental Health Centre - and - Attorney General of Canada, Ontario Review Board, Nunavut Review Board, Mental Health Legal Committee and Mental Health Legal Advocacy Coalition** (Ont.) (Crim.) 2004 SCC 20 / 2004 CSC 20

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34987, dated May 31, 2001, was heard on November 5, 2003 and the Court on November 7, 2003 delivered the following judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34987, dated May 31, 2001, heard on November 5, 2003 is allowed, reasons to follow. The judgment of the Court of Appeal is set aside and an expedited hearing before the Ontario Review Board in accordance with the reasons which will shortly follow is ordered. The order setting aside the judgment of the Court of Appeal is stayed pending the Board's decision on the expedited hearing.

On this day, reasons were delivered and the judgment delivered on November 7, 2003 was restated as follows:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34987, dated May 31, 2001, heard on November 5, 2003 is allowed. The judgment of the Court of Appeal is set aside and an expedited hearing before the Ontario Review Board in accordance with the general principles set out in the reasons for judgment. The order setting aside the judgment of the Court of Appeal is stayed pending the Board's decision on the expedited hearing.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 672.54(c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

2. If so, is the infringement a reasonable limit, prescribed by law, as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to decide this question.

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34987, en date du 31 mai 2001, a été entendu le 5 novembre 2003 et la Cour a prononcé le 7 novembre 2003 le jugement suivant :

L'appel entendu le 5 novembre 2003 à l'encontre de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34987, en date du 31 mai 2001, est accueilli, avec motifs à suivre. L'arrêt de la Cour d'appel est annulé et il est ordonné à la Commission ontarienne d'examen de tenir dans les plus brefs délais une audience conformément aux motifs qui seront déposés sous peu. La prise d'effet de l'ordonnance annulant l'arrêt de la Cour d'appel est suspendue jusqu'à ce que la Commission ait tenu son audience et rendu sa décision.

Aujourd'hui, la Cour a déposé des motifs et reformulé comme suit le jugement rendu le 7 novembre 2003 :

L'appel entendu le 5 novembre 2003 à l'encontre de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34987, en date du 31 mai 2001, est accueilli. L'arrêt de la Cour d'appel est annulé et il est ordonné à la Commission ontarienne d'examen de tenir dans les plus brefs délais une audience conformément aux principes généraux énoncés dans les motifs de jugement. La prise d'effet de l'ordonnance annulant l'arrêt de la Cour d'appel est suspendue jusqu'à ce que la Commission ait tenu son audience et rendu sa décision.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. L'alinéa 672.54c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, porte-t-il atteinte aux droits garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

2. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une atteinte constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et justifiée dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

29254 **Michael Roger Pinet v. Attorney General of Ontario and Administrator of St. Thomas Psychiatric Hospital - and - Attorney General of Canada, Ontario Review Board, Nunavut Review Board, Mental Health Legal Committee and Mental Health Legal Advocacy Coalition** (Ont.) (Crim.)
2004 SCC 21 / 2004 CSC 21

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35777, dated February 22, 2002, was heard on November 5, 2003 and the Court on November 7, 2003 delivered the following judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35777, dated February 22, 2002, heard on November 5, 2003 is allowed, reasons to follow. The judgment of the Court of Appeal is set aside and an expedited hearing before the Ontario Review Board in accordance with the reasons which will shortly follow is ordered. The order setting aside the judgment of the Court of Appeal is stayed pending the Board's decision on the expedited hearing.

On this day, reasons were delivered and the judgment delivered on November 7, 2003 was restated as follows:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35777, dated February 22, 2002, heard on November 5, 2003 is allowed. The judgment of the Court of Appeal is set aside and an expedited hearing before the Ontario Review Board in accordance with the reasons for judgment is ordered. The order setting aside the judgment of the Court of Appeal is stayed pending the Board's decision on the expedited hearing.

The constitutional questions are answered as follows:

1. Does s. 672.54(c) of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No.

2. If so, is the infringement a reasonable limit, prescribed by law, as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to decide this question.

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35777, en date du 22 février 2002, a été entendu le 5 novembre 2003 et la Cour a prononcé le 7 novembre 2003 le jugement suivant :

L'appel entendu le 5 novembre 2003 à l'encontre de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35777, en date du 22 février 2002, est accueilli, avec motifs à suivre. L'arrêt de la Cour d'appel est annulé et il est ordonné

à la Commission ontarienne d'examen de tenir dans les plus brefs délais une audience conformément aux motifs qui seront déposés sous peu. La prise d'effet de l'ordonnance annulant l'arrêt de la Cour d'appel est suspendue jusqu'à ce que la Commission ait tenu son audience et rendu sa décision.

Aujourd'hui, la Cour a déposé des motifs et reformulé comme suit le jugement rendu le 7 novembre 2003 :

L'appel entendu le 5 novembre 2003 à l'encontre de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35777, en date du 22 février 2002, est accueilli. L'arrêt de la Cour d'appel est annulé et il est ordonné à la Commission ontarienne d'examen de tenir dans les plus brefs délais une audience conformément aux motifs de jugement. La prise d'effet de l'ordonnance annulant l'arrêt de la Cour d'appel est suspendue jusqu'à ce que la Commission ait tenu son audience et rendu sa décision.

Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. L'alinéa 672.54c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, porte-t-il atteinte aux droits garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non.

2. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une atteinte constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et justifiée dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

29531 **Robert Kenneth Hartshorne v. Kathleen Mary Mildred Hartshorne** (B.C.)
2004 SCC 22 / 2004 CSC 22

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers C.A. 026629 and C.A. 028350, dated October 28, 2002, heard on November 6, 2003 is allowed with each party bearing his or her own costs, Binnie, LeBel and Deschamps JJ. dissenting in part.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros C.A. 026629 et C.A. 028350, en date du 28 octobre 2002, entendu le 6 novembre 2003 est accueilli, chaque partie devant supporter ses propres dépens. Les juges Binnie, LeBel et Deschamps sont dissidents en partie.

Roman Catholic Episcopal Corporation of St. George's v. John Doe et al. (Nfld.) (29426)

Indexed as: John Doe v. Bennett / Répertoire : Untel c. Bennett

Neutral citation: 2004 SCC 17. / Référence neutre : 2004 CSC 17.

Judgment rendered March 25, 2004 / Jugement rendu le 25 mars 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Torts – Intentional torts – Liability – Corporation sole – Sexual abuse – Boys sexually abused by priest – Whether episcopal corporation liable for priest's sexual assault of boys – Whether corporation sole's activities and liability confined to matters pertaining to property.

Torts – Vicarious liability – Intentional torts – Sexual abuse – Boys sexually abused by priest – Whether episcopal corporation vicariously liable for priest's sexual assault of boys.

Over a period of almost two decades, B, a Roman Catholic priest in Newfoundland, sexually assaulted boys in his parishes. The plaintiff-respondents sued the appellant episcopal corporation and the Roman Catholic Church, among others. The trial judge found the appellant vicariously liable but dismissed the claim against the Church. The Court of Appeal upheld the dismissal of the action against the Church. The majority found the appellant directly but not vicariously liable.

Held: The appeal and cross-appeal should be dismissed.

The conclusion below that the appellant is directly liable for the wrongs to the plaintiff-respondents resulting from its bishops' failure to properly direct and discipline B is confirmed. The purpose for which ecclesiastical corporations sole like the appellant are created is to serve as a point of legal interface between the Roman Catholic Church and the community at the diocesan level. To restrict the purpose of the corporation sole to the acquisition, holding and administration of property is to capture only a portion of the purpose it is intended to serve and to artificially truncate its functions. The bishop is a corporation capable of suing and being sued in all courts with respect to all matters, and has the power to hold property and borrow money for all diocesan purposes. If the bishop is negligent in the discharge of his duties, the corporation is directly liable, because the office of bishop/archbishop, the enterprise of the diocese and the episcopal corporation are legally synonymous.

The appellant is also vicariously liable for the wrongs done to the plaintiff-respondents, as the evidence overwhelmingly satisfies the tests affirmed in *Bazley*, *Jacobi* and *K.L.B.* First, the relationship between the diocesan enterprise and B was sufficiently close. Second, it is clear that the necessary connection between the employer-created or enhanced risk and the wrong complained of is established. The bishop provided B with the opportunity to abuse his power, B's wrongful acts were strongly related to the psychological intimacy inherent in his role as priest and the bishop conferred an enormous degree of power on B relative to his victims.

The record here is too weak to permit the Court to responsibly embark on the important and difficult question of whether the Roman Catholic Church can be held liable in a case such as this.

The plaintiff-respondents' cross-appeal, asking that this Court reconsider and assess the liability of all the defendants, was brought "conditionally" and it was only to be pursued in the event that the appellant's appeal was allowed. Fairness requires that such representations not be disregarded, particularly where other parties have relied on them, and therefore the issues raised on the cross-appeal are not considered.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal (2002), 218 D.L.R. (4th) 276, 215 Nfld. & P.E.I.R. 310, 20 C.C.E.L. (3d) 24, 644 A.P.R. 310, [2002] N.J. No. 218 (QL), 2002 NFCA 47, affirming in part a judgment of the Supreme Court of Newfoundland, Trial Division (2000), 190 Nfld. & P.E.I.R. 277, 1 C.C.L.T. (3d) 261, 576 A.P.R. 277, [2000] N.J. No. 203 (QL). Appeal and cross-appeal dismissed.

Geoffrey D. E. Adair, Q.C., and *Krista Springstead*, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Gregory B. Stack, for the respondents/appellants on cross-appeal.

Richard S. Rogers, for the respondent/appellant on cross-appeal.

David G. L. Buffett, Q.C., for respondents on cross-appeal, Alphonsus Penney, Raymond Lahey and James MacDonald.

James R. Adams, for the respondent on cross-appeal, Roman Catholic Episcopal Corporation of St. John's.

No one appeared for the respondent on cross-appeal, Roman Catholic Church.

Anne M. Turley, for the intervener the Attorney General of Canada.

William J. Sammon, for the intervener the Canadian Conference of Catholic Bishops.

Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: Adair Morse, Toronto.

Solicitors for the respondents/appellants on cross-appeal: Stack & Associates, St. John's.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Williams, Roebathan, McKay & Marshall, St. John's.

Solicitors for respondents on cross-appeal, Alphonsus Penney, Raymond Lahey and James MacDonald: Benson Myles, St. John's.

Solicitors for the respondent on cross-appeal, Roman Catholic Episcopal Corporation of St. John's: Harrison Pensa, London, Ont.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Canadian Conference of Catholic Bishops: Barnes, Sammon, Ottawa.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Délits civils – Délits intentionnels – Responsabilité – Personne morale simple – Agressions sexuelles – Jeunes garçons agressés sexuellement par un prêtre – La corporation épiscopale est-elle responsable des agressions sexuelles commises par le prêtre contre les jeunes garçons? – Les activités de la personne morale simple et sa responsabilité se limitent-elles aux opérations touchant ses biens?

Délits civils – Responsabilité du fait d'autrui – Délits intentionnels – Agressions sexuelles – Jeunes garçons agressés sexuellement par un prêtre – La corporation épiscopale est-elle responsable du fait d'autrui à l'égard des agressions sexuelles commises par le prêtre contre les jeunes garçons?

Pendant presque deux décennies, B, prêtre catholique romain à Terre-Neuve, a agressé sexuellement des jeunes garçons dans les paroisses qu'il desservait. Les demandeurs-intimés ont intenté des poursuites, notamment contre la corporation épiscopale appelante et l'Église catholique romaine. Le juge de première instance a conclu à la responsabilité du fait d'autrui de l'appelante, mais il a rejeté l'action à l'égard de l'Église catholique. La Cour d'appel a confirmé le rejet de l'action visant l'Église catholique, mais elle a conclu, à la majorité, que l'appelante était responsable directement mais non selon le principe de la responsabilité du fait d'autrui.

Arrêt : Le pourvoi et le pourvoi incident sont rejetés.

La conclusion de la juridiction inférieure selon laquelle l'appelante est directement responsable des torts causés aux demandeurs-intimés par suite du défaut des évêques de diriger adéquatement les activités de B et de prendre les mesures disciplinaires qui s'imposaient à l'endroit de ce dernier est confirmée. Les corporations ecclésiastiques comme St. George's sont créées pour servir, à l'échelle du diocèse, d'interface juridique entre l'Église catholique romaine et la communauté. Le fait de limiter l'objet de cette personne morale simple à l'acquisition, la possession et l'administration

de biens tient compte seulement d'une partie du rôle qu'elle est censée jouer et l'ampute artificiellement de certaines de ses fonctions. L'évêque est une personne morale capable d'ester en justice devant tout tribunal, et ce à tous égards, et il est habilité à posséder des biens et à emprunter pour tous les besoins du diocèse. Si l'évêque fait preuve de négligence dans l'accomplissement de ses obligations, la corporation est alors directement responsable, parce que la charge d'évêque ou d'archevêque, l'entreprise diocésaine et la corporation épiscopale sont juridiquement synonymes.

L'appelante est également responsable du fait d'autrui à l'égard des torts causés aux demandeurs-intimés, étant donné que la preuve satisfait amplement au critère formulé dans les arrêts *Bazley, Jacobi* et *K.L.B.* Premièrement, le lien entre l'entreprise diocésaine et B était suffisamment étroit. Deuxièmement, le lien requis entre le risque créé ou exacerbé par l'employeur et le tort reproché a été clairement établi. L'évêque a fourni à B l'occasion d'abuser de ses pouvoirs, les méfaits de B étaient étroitement liés à la situation d'intimité psychologique inhérente à son rôle de prêtre et l'évêque a conféré à B des pouvoirs considérables à l'égard de ses victimes.

La preuve au dossier est trop mince pour permettre à la Cour d'examiner sérieusement la question difficile et importante de savoir si l'Église catholique romaine peut être tenue responsable dans une affaire comme la présente.

Le pourvoi incident formé par les demandeurs-intimés, qui demandent à la Cour de réexaminer la question de la responsabilité de tous les défendeurs et du partage de celle-ci entre ces derniers, a été présenté « conditionnellement », en ce sens que ses auteurs ont affirmé qu'ils n'y donneraient suite que si le pourvoi de l'appelante était accueilli. L'équité commande de ne pas faire abstraction de telles assertions, particulièrement lorsque d'autres parties s'y sont fiées. Par conséquent, les questions soulevées dans le pourvoi incident ne sont pas examinées.

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve-et-Labrador (2002), 218 D.L.R. (4th) 76, 215 Nfld. & P.E.I.R. 310, 20 C.C.E.L. (3d) 24, 644 A.P.R. 310, [2002] N.J. No. 218 (QL), 2002 NFCA 47, qui a confirmé en partie un jugement de la Cour suprême de Terre-Neuve, section de première instance (2000), 190 Nfld. & P.E.I.R. 277, 1 C.C.L.T. (3d) 261, 576 A.P.R. 277, [2000] N.J. No. 203 (QL). Pourvoi et pourvoi incident rejetés.

Geoffrey D. E. Adair, c.r., et Krista Springstead, pour l'appelante/intimée au pourvoi incident.

Gregory B. Stack, pour les intimés/appelants au pourvoi incident.

Richard S. Rogers, pour l'intimé/appelant au pourvoi incident.

David G. L. Buffett, c.r., pour les intimés au pourvoi incident, Alphonsus Penney, Raymond Lahey et James MacDonald.

James R. Adams, pour l'intimée au pourvoi incident, Roman Catholic Episcopal Corporation of St. John's.

Personne n'a comparu pour l'intimée au pourvoi incident, Église catholique romaine.

Anne M. Turley, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

William J. Sammon, pour l'intervenante la Conférence des évêques catholiques du Canada.

Procureurs de l'appelante/intimée au pourvoi incident : Adair Morse, Toronto.

Procureurs des intimés/appelants au pourvoi incident : Stack & Associates, St. John's.

Procureurs de l'intimé/appelant au pourvoi incident : Williams, Roebathan, McKay & Marshall, St. John's.

Procureurs des intimés au pourvoi incident, Alphonsus Penney, Raymond Lahey and James MacDonald : Benson Myles, St. John's.

Procureurs de l'intimée au pourvoi incident, Roman Catholic Episcopal Corporation of St. John's : Harrison Pensa, London, Ont.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante la Conférence des évêques catholiques du Canada : Barnes, Sammon, Ottawa.

City of Montréal v. La Société d'énergie Foster Wheeler (Que.) (28967)

Indexed as: Foster Wheeler Power Co. v. Société intermunicipale de gestion et d'élimination des déchets (SIGED) Inc. / Répertoire : Société d'énergie Foster Wheeler Ltée c. Société intermunicipale de gestion et d'élimination des déchets (SIGED) Inc.

Neutral citation: 2004 SCC 18. / Référence neutre : 2004 CSC 18.

Judgment rendered March 25, 2004 / Jugement rendu le 25 mars 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Fish JJ.

Civil law – Professional secrecy – Lawyers – Obligation of confidentiality – Immunity from disclosure – Means of exercising professional secrecy – Content and scope of obligation of confidentiality.

Civil law – Professional secrecy – Obligation of confidentiality – Waiver – Whether questions asked during examinations on discovery violate lawyer's obligation of confidentiality – Whether professional secrecy was waived.

Evidence – Professional secrecy – Burden of proof – Whether party invoking professional secrecy has initial burden of proving that information sought is protected by obligation of confidentiality.

The respondent brought an action in damages against the municipal authorities further to the cancellation of a project involving the construction of a solid waste recycling centre and a municipal incinerator and to the resiliation of the contracts related to the project. During examinations on discovery after defence, the appellant's lawyers wanted to ask questions about information obtained from lawyers retained by the municipal authorities to create the project's legal framework and obtain the necessary government approvals. The municipal authorities then objected, claiming that the information sought was protected by professional secrecy and could not be disclosed in a judicial proceeding. Initially, objections were made against 43 questions dealing with the nature of the reports on the project allegedly submitted by the lawyers at a meeting held in December 1995 and during the period of time around that meeting. Other questions focussed on documentation available to counsel or on the drafting of resolutions respecting the resiliation of the contracts with the respondent. The trial judge dismissed almost all of the objections on the ground that the questions, as a general rule, sought only factual information not protected by professional secrecy. The Court of Appeal also allowed almost all of the questions, upholding, however, objections to certain questions which violated professional secrecy. It also found that other objections were premature, and that the trial judge would have to examine the documents in question first to determine if they were subject to immunity from disclosure.

Held: The appeal should be dismissed.

The institution of professional secrecy in Quebec civil law has two components: first, an obligation of confidentiality, which imposes a duty of discretion on lawyers and creates a correlative right to their silence on the part of their clients; then, in relation to third parties, an immunity from disclosure that protects the content of information against compelled disclosure, even in judicial proceedings, subject to any other applicable legal rules or principles. Notwithstanding the social importance of professional secrecy in maintaining a properly functioning justice system and preserving the rule of law in Canada, not every aspect of relations between a lawyer and a client is necessarily confidential. The scope and intensity of the protection may vary according to the nature of the duties carried out and the services rendered. When the professional relationship arises out of a complex and prolonged mandate, as here, the limits of the scope of application of the obligation of confidentiality may require the court to take a close look at the relationship between the parties, including the nature and context of the professional services rendered.

As to the burden of proof, the appropriate approach may vary according to the circumstances of a case. In the case of an individual professional act, there would appear to be a need only for simple or summary evidence and the burden of proof could be placed on the person claiming professional secrecy without compromising the exercise and integrity of the institution. In the case of complicated and prolonged mandates, there would be a rebuttable presumption to the effect that all communications between client and lawyer and the information they shared would be considered *prima facie* confidential in nature. The opposing party would then have to give a specific indication of the nature of the information sought and show that it is subject neither to the obligation of confidentiality nor to immunity from disclosure, or that this is a case where the law authorizes disclosure notwithstanding professional secrecy.

Five of the 43 questions that were initially challenged are still at issue, but they have been profoundly reworked and their scope narrowed over the course of the proceedings. Some questions aim solely to obtain information about two specific facts – the identity of the project submitted to the regulatory approval process and the status of that process – which does not engage an obligation of confidentiality on the part of the lawyer, and the disclosure of which is not prohibited. Any problems raised by or subsequent questions stemming from the answers to these questions could be dealt with by the trial judge. The remaining questions seek the production of various documents, many of which are allegedly covered by an immunity from disclosure, which in Quebec law is roughly equivalent to the common law’s litigation privilege. The Court of Appeal rightly allowed the appeal in part on this point and ordered the trial judge to examine the documents before ruling on whether immunity from judicial disclosure should be accorded. After examining the documents, the trial judge may rule on the admissibility of the request for access. The municipal authorities’ opposition to the trial judge examining these documents is unjustified. Every day, judges must inspect or hear evidence before excluding it, and this duty is an indispensable part of their role in the conduct of civil or criminal trials.

The presence of a professional facilitator hired for the purpose of chairing the December 1995 meeting concerning this project does not imply a waiver of professional secrecy, since the facilitator was a temporary participant in the municipal organization in charge of the project and its deliberations, performing a function necessary for its effective operation. The meeting still took place *in camera*, with a view to maintaining the confidentiality that was so critical to the participants’ discussions.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2001] R.J.Q. 2461, [2001] Q.J. No. 4823 (QL), reversing in part decisions of the Superior Court dismissing in whole or in part objections raised by the appellant during examinations on discovery after defence. Appeal dismissed.

Réal Forest, Claude Marseille and Enrico Forlini, for the appellant.

Olivier F. Kott, Bernard P. Quinn and Mercedes Glockseisen, for the respondent.

Giuseppe Battista, for the intervener Barreau du Québec.

Denis Jacques, for the intervener Canadian Bar Association.

Solicitors for the appellant: Fasken Martineau DuMoulin, Montréal.

Solicitors for the respondent: Ogilvy Renault, Montréal.

Solicitors for the intervener Barreau du Québec: Shadley Battista, Montréal.

Solicitors for the intervener Canadian Bar Association: Grondin Poudrier Bernier, Québec.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Fish.

Droit civil — Secret professionnel — Avocat — Obligation de confidentialité — Immunité de divulgation — Modalités d’exercice du secret professionnel de l’avocat — Contenu et portée de l’obligation de confidentialité.

Droit civil — Secret professionnel — Obligation de confidentialité — Renonciation — Les questions posées lors de l’interrogatoire préalable violent-elles l’obligation de confidentialité de l’avocat? – Y a-t-il eu renonciation au secret professionnel?

Preuve — Secret professionnel — Fardeau de la preuve — La partie qui invoque le secret professionnel a-t-elle le fardeau de preuve initial de démontrer que l’information recherchée est protégée par l’obligation de confidentialité?

L’intimée intente une poursuite en dommages-intérêts contre les autorités municipales à la suite de l’annulation d’un projet de construction d’un centre de recyclage de déchets solides et d’un incinérateur municipal et de la résiliation de contrats visant sa réalisation. Au cours d’interrogatoires préalables après défense, les avocats de l’intimée

veulent poser des questions sur des informations obtenues d'avocats mandatés par les autorités municipales pour créer la structure juridique du projet et obtenir les approbations gouvernementales nécessaires. Les autorités municipales objectent alors que les informations recherchées tombent sous le sceau du secret professionnel et ne peuvent être divulguées dans une instance judiciaire. Ces objections visent à l'origine 43 questions. Ces questions portent sur la nature des rapports qu'auraient présentés les avocats sur le projet lors d'une réunion en décembre 1995 et au cours de la période contemporaine à celle-ci. D'autres visent les documents à la disposition des avocats ou la rédaction des résolutions relatives à la résiliation des contrats avec l'intimée. Le juge de première instance rejette la quasi-totalité des objections, les questions ne recherchant en règle générale que des informations factuelles non visées par le secret professionnel. La Cour d'appel permet également la grande majorité des questions, mais elle fait droit à certaines objections à des questions qui violent le secret professionnel. Elle exprime aussi l'avis que d'autres objections sont prématurées et que le juge de première instance doit examiner les documents litigieux afin de déterminer si l'immunité de divulgation s'applique à eux.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

En droit civil québécois, le secret professionnel de l'avocat est une institution qui comporte deux composantes : d'abord, une obligation de confidentialité qui impose à l'avocat un devoir de discrétion et crée un droit corrélatif à son silence en faveur de son client; ensuite, à l'égard des tiers, une immunité de divulgation qui protège le contenu de l'information contre sa communication forcée, même dans les instances judiciaires, sous les réserves et les limites prévues par les règles et principes juridiques applicables. Malgré l'importance sociale du secret professionnel de l'avocat pour le fonctionnement du système de justice canadien et la préservation de la primauté du droit dans notre pays, tout n'est pas nécessairement confidentiel lorsqu'un avocat est entré en rapport avec un client. L'intensité et la portée de la protection est susceptible de varier suivant la nature des fonctions remplies et des services rendus. Lorsque, comme en l'espèce, la relation professionnelle découle d'un mandat complexe, à exécution prolongée, la délimitation de l'aire d'application de l'obligation de confidentialité peut exiger du tribunal une analyse poussée des rapports entre les parties, comme de la nature et du contexte des services professionnels rendus.

En ce qui concerne le fardeau de la preuve, l'approche appropriée peut varier selon les circonstances. Dans le cas d'un acte professionnel ponctuel, une preuve simple ou sommaire suffirait sans doute et la charge de la preuve paraît pouvoir être imposée au titulaire du secret professionnel sans compromettre le fonctionnement et l'intégrité de l'institution. Dans le cas des mandats complexes et à exécution prolongée, une présomption réfragable s'appliquerait selon laquelle l'ensemble des communications entre le client et l'avocat et des informations seraient considérées *prima facie* de nature confidentielle. Il appartiendrait à la partie adverse de préciser la nature des informations qu'elle recherche et de justifier qu'elles ne sont soumises ni à l'obligation de confidentialité, ni à l'immunité de divulgation, ou qu'il s'agit d'un cas où la loi autoriserait la divulgation en dépit de l'existence du secret professionnel.

Des 43 questions litigieuses à l'origine, cinq demeurent en discussion, mais profondément remaniées et précisées quant à leur portée au cours des débats. Certaines visent seulement à obtenir des informations sur deux faits précis – soit l'identité du projet soumis à la procédure d'approbation réglementaire et l'état de cette procédure – qui ne relèvent pas de l'obligation de confidentialité de l'avocat et dont la divulgation n'est pas interdite. Toute difficulté que poseraient les réponses à ces questions et les nouvelles questions qui en découleraient devront être réglées par le juge de première instance. Les questions restantes demandent la production de documents dont plusieurs seraient couverts par une immunité de divulgation qui, en droit québécois, correspondrait au « *litigation privilege* » de common law. C'est à bon droit que la Cour d'appel a accueilli en partie l'appel sur ce point pour ordonner au juge de première instance d'examiner les documents avant de statuer sur l'application de l'immunité de divulgation judiciaire. Après cet examen, il statuera sur la recevabilité de cette demande de communication de documents. L'opposition des autorités municipales à ce que le juge de première instance en prenne connaissance n'est pas justifiée. Les juges doivent quotidiennement examiner et entendre des éléments de preuve avant de les écarter et cette fonction constitue une part indispensable de leur rôle dans la conduite des procès civils ou criminels.

La présence d'une animatrice professionnelle, comme présidente d'assemblée, à la réunion de décembre 1995 qui portait sur l'examen du projet n'implique pas une renonciation au secret professionnel, car l'animatrice s'intégrait temporairement à l'organisme municipal en charge du projet et à sa procédure de délibération pour remplir une fonction nécessaire à la bonne marche de celle-ci. La rencontre restait à huis clos, toujours dans une perspective de confidentialité indispensable des échanges entre les intervenants.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2001] R.J.Q. 2461, [2001] J.Q. n° 4823 (QL), qui a infirmé en partie des décisions de la Cour supérieure rejetant en tout ou en partie des objections soulevées par l'appelante dans le cadre d'interrogatoires après défense. Pourvoi rejeté.

Réal Forest, Claude Marseille et Enrico Forlini, pour l'appelante.

Olivier F. Kott, Bernard P. Quinn et Mercedes Glockseisen, pour l'intimée.

Giuseppe Battista, pour l'intervenant le Barreau du Québec.

Denis Jacques, pour l'intervenante l'Association du Barreau canadien.

Procureurs de l'appelante : Fasken Martineau DuMoulin, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Ogilvy Renault, Montréal.

Procureurs de l'intervenant le Barreau du Québec : Shadley Battista, Montréal.

Procureurs de l'intervenante l'Association du Barreau canadien : Grondin Poudrier Bernier, Québec.

City of Calgary v. The United Taxi Drivers' Fellowship of Southern Alberta, et al. (Alta.) (29321)

Indexed as: United Taxi Drivers' Fellowship of Southern Alberta v. Calgary (City) /

Répertorié : United Taxi Drivers' Fellowship of Southern Alberta c. Calgary (Ville)

Neutral citation: 2004 SCC 19. / Référence neutre : 2004 CSC 19.

Judgment rendered March 25, 2004 / Jugement rendu le 25 mars 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Municipal law - Statutes - Interpretation - Municipal bylaw regulating taxi industry by stipulating licence requirements and freezing number of licences - Proper approach to interpretation of statutes empowering municipalities - Whether bylaw ultra vires municipality under its governing legislation - Municipal Government Act, S.A. 1994, c. M-26-1.

Administrative law - Judicial review - Standard of review applicable to decision of municipality delineating its jurisdiction.

The City of Calgary regulates its taxi industry by virtue of the Taxi Business Bylaw No. 91/77 which requires that all taxis have a taxi plate licence. In 1993, the Bylaw froze the number of taxi plate licences issued. The following year, the provincial government enacted a new *Municipal Government Act*. The respondents challenged the validity of the freeze on the issuance of taxi plate licences on the basis that the freeze is *ultra vires* the City under its governing legislation, the *Municipal Government Act*. The trial judge held that the City had authority under the new Act to limit the number of taxi plate licences. A majority of the Court of Appeal reversed that decision.

Held: The appeal should be allowed.

The City of Calgary was authorized under the *Municipal Government Act* to enact the bylaw and to limit the number of taxi plate licences. Municipalities must always be correct in delineating their jurisdiction. Such questions will always be subject to a standard of review of correctness.

The evolution of the municipality has produced a shift in the proper approach to interpreting statutes that empower municipalities. A broad and purposive approach to the interpretation of municipal legislation reflects the true nature of modern municipalities which require greater flexibility in fulfilling their statutory purposes and is consistent with the Court's approach to statutory interpretation generally. The *Municipal Government Act* reflects the modern method of drafting municipal legislation which must be construed using this broad and purposive approach.

Under the *Municipal Government Act* the City still has the power to limit the issuance of taxi plate licences. There is no indication in the Act that the legislature intended to remove the municipality's power to limit the number of taxi plate licences. To the contrary, s. 9(b) indicates that the legislature sought to enhance the City's powers under the Act. Further, the respondents' narrow interpretation cannot be reconciled with the language of the Act Section 7 which empowers municipalities to pass by-laws respecting business must be read with s. 8 of the Act illustrating some of the broad powers exercisable by a municipality. The power to limit the number of licences could fall under either s. 8(a), the power to regulate, or s. 8(c), the power to provide for a system of licences. Thus, the City has the power under the Act to pass bylaws limiting the number of taxi plate licences.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal, [2002] 8 W.W.R. 51, 3 Alta. L.R. (4th) 211, 303 A.R. 249, 94 C.R.R. (2d) 290, 30 M.P.L.R. (3d) 155, [2002] A.J. No. 694 (QL), 2002 ABCA 131, reversing a judgment of the Court of Queen's Bench (1998), 60 Alta. L.R. (3d) 165, 217 A.R. 1, 45 M.P.L.R. (2d) 16, [1998] A.J. No. 1478 (QL), 1998 ABQB 184. Appeal allowed.

Leila J. Gosselin, Brand R. Inlow, Q.C., and R. Shawn Swinn, for the appellant.

Dale Gibson and Sandra Anderson, for the respondents United Taxi Drivers' Fellowship of Southern Alberta, Rashpal Singh Gosal and Haringer Singh Dhesi.

No one appeared for the respondent Aero Cab Ltd.

Gabor I. Zinner, for the respondent Air Linker Cab Ltd.

Lorne Merryweather, for the intervener.

Solicitor for the appellant: City of Calgary Law Department, Calgary.

Solicitors for the respondents United Taxi Drivers' Fellowship of Southern Alberta, Rashpal Singh Gosal and Haringer Singh Dhesi: Dale Gibson & Associates, Edmonton.

Solicitors for the respondent Air Linker Cab Ltd.: Zinner & Sara, Calgary.

Solicitor for the intervener: Attorney General of Alberta, Edmonton.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit municipal - Lois - Interprétation - Règlement municipal régissant le secteur des taxis en prévoyant des exigences en matière de permis et le gel du nombre de permis - Démarche à adopter pour l'interprétation des lois habitant les municipalités - Le règlement outrepassé-t-il la compétence conférée à la municipalité par la loi habilitante? - Municipal Government Act, S.A. 1994, ch. M-26.1.

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle applicable à la décision de la municipalité de définir sa compétence.

La Ville de Calgary réglemente son secteur des taxis en l'assujettissant au règlement n^o 91/77 Taxi Business, qui exige que tous les taxis aient une plaque d'immatriculation de taxi. En 1993, le règlement gèle le nombre de plaques de taxi pouvant être délivrées. L'année suivante, le gouvernement de la province a édicté une nouvelle *Municipal Government Act*. Les intimés contestent la validité du gel de la délivrance de plaques de taxi au motif qu'il outrepassé la compétence conférée à la municipalité par la loi habilitante, la *Municipal Government Act*. Selon le juge de première instance, la nouvelle loi accorde à la Ville le pouvoir de limiter le nombre de plaques de taxi. La Cour d'appel, à la majorité, infirme cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

La *Municipal Government Act* accorde à la Ville de Calgary le pouvoir d'édicter le règlement et de limiter le nombre de permis de taxi. Les décisions des municipalités doivent toujours être correctes quand il s'agit de délimiter leur compétence. L'examen de telles questions devra toujours se faire selon la norme de la décision correcte.

L'évolution de la municipalité a entraîné un virage dans la démarche à adopter pour interpréter les lois habitant les municipalités. Une interprétation téléologique large des lois sur les municipalités reflète la véritable nature des municipalités modernes, qui ont besoin de plus de souplesse pour réaliser les objets de leur loi habilitante et est compatible avec l'approche générale adoptée par la Cour en matière d'interprétation législative. La *Municipal Government Act* reflète la méthode moderne de rédaction des lois sur les municipalités, auxquelles il faut donner une interprétation téléologique large.

En vertu de la *Municipal Government Act*, la Ville a encore le pouvoir de limiter le nombre de permis de taxi. Rien dans la loi n'indique que le législateur avait l'intention de supprimer le pouvoir des municipalités de limiter le nombre de plaques de taxi. Au contraire, l'al. 9b) indique que le législateur cherchait à accroître les pouvoirs de la Ville en vertu de la loi. De plus, l'interprétation restrictive proposée par les intimés ne peut se concilier avec le libellé de la loi. L'article 7, qui habilite les municipalités à prendre des règlements sur les activités commerciales doit être interprété conjointement avec l'art. 8 de la loi, qui donne quelques exemples du pouvoir général dont est dotée une municipalité. Le pouvoir de limiter le nombre de permis pourrait découler soit du pouvoir de réglementer, prévu à l'al. 8a), soit du pouvoir d'établir un régime de permis, prévu à l'al. 8c). Ainsi, la Ville est habilitée par la loi à édicter des règlements limitant le nombre de plaques d'immatriculation de taxis.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta, [2002] 8 W.W.R. 51, 3 Alta. L.R. (4th) 211, 303 A.R. 249, 94 C.R.R. (2d) 290, 30 M.P.L.R. (3d) 155, [2002] A.J. No. 694 (QL), 2002 ABCA 131, qui a infirmé un

jugement de la Cour du Banc de la Reine (1998), 60 Alta. L.R. (3d) 165, 217 A.R. 1, 45 M.P.L.R. (2d) 16, [1998] A.J. No. 1478 (QL), 1998 ABQB 184. Pourvoi accueilli.

Leila J. Gosselin, Brand R. Inlow, c.r., et R. Shawn Swinn, pour l'appelante.

Dale Gibson et Sandra Anderson, pour les intimés United Taxi Drivers' Fellowship of Southern Alberta, Rashpal Singh Gosal et Haringer Singh Dhesi.

Personne n'a comparu pour l'intimée Aero Cab Ltd.

Gabor I. Zinner, pour l'intimée Air Linker Cab Ltd.

Lorne Merryweather, pour l'intervenant.

Procureur de l'appelante : Contencieux de la Ville de Calgary, Calgary.

Procureurs des intimés United Taxi Drivers' Fellowship of Southern Alberta, Rashpal Singh Gosal et Haringer Singh Dhesi : Dale Gibson & Associates, Edmonton.

Procureurs de l'intimée Air Linker Cab Ltd. : Zinner & Sara, Calgary.

Procureur de l'intervenant : Procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Perti Tulikorpi v. The Administrator of the Penetanguishene Mental Health Centre et al (Ont.)(Crim.) (29095)

Indexed as: Penetanguishene Mental Health Centre v. Ontario (Attorney General) /

Répertorié : Centre de santé mentale de Penetanguishene c. Ontario (Procureur général)

Neutral citation: 2004 SCC 20. / Référence neutre : 2004 CSC 20.

Reasons of judgment delivered March 26, 2004 / Motifs de jugement déposés le 26 mars 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Criminal law – Mental disorder – Dispositions by review board – Terms of dispositions – Criminal Code providing that disposition made by review board must be “the least onerous and least restrictive to the accused” – Whether “least onerous and least restrictive” requirement applies to particular conditions forming part of disposition – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 672.54.

The appellant was found not criminally responsible (“NCR”) for an assault with a weapon in 1991 by reason of mental disorder. He was committed to a medium security facility, but in 1993 the Ontario Review Board ordered his transfer to a maximum security facility. Under s. 672.54 of the *Criminal Code*, the disposition made by the Review Board must be “the least onerous and least restrictive to the accused”. In July 2000 the Review Board found that the least restrictive, least onerous disposition consistent with managing the appellant to protect the public, taking into account the relevant factors, was his transfer to a medium secure hospital, allowing him hospital and grounds privileges while accompanied by staff. The Court of Appeal held that the requirement of “the least onerous and least restrictive” disposition applied only to choosing among the three potential outcomes, namely an absolute discharge, discharge subject to conditions, or detention in a hospital subject to conditions. It referred the matter back to the Review Board for a rehearing.

Held: The appeal should be allowed.

This appeal and its companion, *Pinet v. St. Thomas Psychiatric Hospital*, 2004 SCC 21, released concurrently, represent the latest round in the attempt to reconcile the twin goals of public safety and the fair treatment of individuals who commit offences while suffering from a mental disorder.

The *Criminal Code* entitles an NCR accused to conditions that, viewed in their entirety, are the least onerous and least restrictive of his liberty consistent with public safety, his mental condition and “other needs” and his eventual reintegration into society. It is not enough to apply the “least onerous and least restrictive” requirement only to the bare choice among the three potential dispositions – absolute discharge, conditional discharge or continued detention. This requirement applies also to the particular conditions forming part of that disposition. This interpretation is dictated by a reading of s. 672.54 in the context of Part XX.1 of the *Criminal Code* as a whole, and by this Court’s earlier decisions in *Winko* and *Owen*.

In terms of the liberty interest, the “disposition” and its “conditions” cannot, as a practical matter, be isolated from one another. The type of hospital in which the NCR accused is to be detained is an integral part of the disposition under s. 672.54(c). Parliament intended the Review Board to consider at every step of s. 672.54 “the need to protect the public from dangerous persons, the mental condition of the accused, the reintegration of the accused into society and the other needs of the accused”, and there is no textual or contextual reason to isolate the governing requirement of s. 672.54 (“the least onerous and least restrictive”) from the other factors mentioned in the list and hold that it alone does not apply to the formulation of conditions that constitute part of the disposition order.

The word “appropriate” in s. 672.54(b) and (c) cannot be read as conferring a discretion unfettered except by the management expertise and medical judgment of the Review Board to impose such conditions as it thinks fit. Parliament intended “appropriate” to be understood and applied in the framework of making the “least onerous and least restrictive” order consistent with public safety, the mental condition and other needs of the NCR accused, and the objective of his or her eventual reintegration into society.

The Crown’s fears about “hamstringing” Review Boards by the application of a “least onerous and least restrictive” requirement to the conditions of a disposition order are not endorsed by the experts in the field. The overall requirement of “least onerous and least restrictive” is applied in practice by Review Boards to the whole “package” of conditions rather than each individual item. It is hard to see how micromanagement of the conditions attached to a

disposition will result from this interpretation, given that the Review Board's exercise of its mandate is protected by a "reasonableness" standard of review.

In light of the resolution of the issue of statutory interpretation, the basis of the appellant's constitutional challenge disappears. For the reasons given in *Winko*, s. 672.54 does not infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

On the facts of this case, applying the "reasonableness" standard of review, the Review Board decision should stand. On the evidence, it was reasonable for the Review Board, applying as it did the correct legal test, to order the appellant transferred to the medium security hospital with hospital and grounds privileges, staff accompanied. This disposition not only offered him the potential of substantially greater liberty, but represented an essential step in the appellant's treatment and his potential eventual reintegration into the community.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2001), 146 O.A.C. 321, 158 C.C.C. (3d) 325, 43 C.R. (5th) 189, [2001] O.J. No. 2016 (QL), allowing an appeal from a decision of the Ontario Review Board and ordering a new hearing. Appeal allowed.

Marlys A. Edwardh, Delmar Doucette and Jill Copeland, for the appellant.

Alexander V. Hrybinsky and Christine Bartlett-Hughes, for the respondent the Attorney General of Ontario.

Leslie McIntosh, Sonal Gandhi and Diana Schell, for the respondents the Administrator of the Penetanguishene Mental Health Centre and the Administrator of the Whitby Mental Health Centre.

James W. Leising and Michael H. Morris, for the intervener the Attorney General of Canada.

Maureen D. Forestell and Sharan K. Basran, for the interveners the Ontario Review Board and the Nunavut Review Board.

Daniel J. Brodsky, Anita Szigeti and Michael Davies, for the interveners the Mental Health Legal Committee and the Mental Health Legal Advocacy Coalition.

Solicitors for the appellant: Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Ontario: Ministry of the Attorney General of Ontario [Ministère du Procureur général de l'Ontario], Toronto.

Solicitor for the respondents the Administrator of the Penetanguishene Mental Health Centre and the Administrator of the Whitby Mental Health Centre: Ministry of the Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Department of Justice Canada, Toronto.

Solicitors for the interveners the Ontario Review Board and the Nunavut Review Board: Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Solicitors for the interveners the Mental Health Legal Committee and the Mental Health Legal Advocacy Coalition: Hiltz Szigeti, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit criminel – Troubles mentaux – Décisions des commissions d’examen – Modalités des décisions – Disposition du Code criminel précisant que la décision rendue par la commission doit être « la moins sévère et la moins privative de liberté » pour l’accusé – Ce critère s’applique-t-il aux modalités particulières faisant partie de la décision? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 672.54.

En 1991, l’appelant a été déclaré non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux relativement à une accusation d’agression armée. Il a été placé en détention dans un établissement à sécurité moyenne, mais, en janvier 1993, la Commission ontarienne d’examen a ordonné son transfert dans un établissement à sécurité maximale. Aux termes de l’art. 672.54 du *Code criminel*, la décision rendue par la commission doit être « la moins sévère et la moins privative de liberté » pour l’accusé. En juillet 2000, la Commission a conclu que la décision la moins sévère et la moins privative de liberté permettant de concilier la prise en charge de l’appelant et la protection du public, compte tenu des facteurs pertinents, consistait à le transférer à l’établissement à sécurité moyenne, tout en lui accordant des privilèges de déplacement dans l’hôpital et sur ses terrains, accompagné par du personnel hospitalier. La Cour d’appel a jugé que l’obligation de rendre la décision « la moins sévère et la moins privative de liberté » ne visait que le choix entre les trois décisions susceptibles d’être prononcées – soit la libération inconditionnelle, la libération assortie de conditions ou la détention dans un hôpital sous réserve de certaines modalités – et elle a renvoyé l’affaire à la Commission pour qu’elle tienne une nouvelle audience.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

Le présent pourvoi et le pourvoi connexe, *Pinet c. St-Thomas Psychiatric Hospital*, 2004 CSC 21, rendu simultanément, représentent la plus récente tentative en vue de concilier le double objectif consistant d’une part à protéger la sécurité du public et d’autre part à traiter équitablement les personnes atteintes de troubles mentaux qui commettent des infractions.

Le *Code criminel* reconnaît aux accusés déclarés non responsables criminellement le droit à des modalités qui, considérées globalement, soient les moins sévères et les moins privatives de liberté eu égard à la sécurité du public, à l’état mental de l’intéressé et aux « besoins » de celui-ci, notamment son éventuelle réinsertion sociale. Il ne suffit pas d’appliquer le critère de la décision « la moins sévère et la moins privative de liberté » au choix entre les trois décisions susceptibles d’être prononcées, c’est-à-dire libération inconditionnelle, libération assortie de conditions ou maintien en détention. Ce critère s’applique également aux modalités particulières faisant partie intégrante de cette décision. Cette conclusion est dictée par une interprétation de l’art. 672.54 qui tient compte du contexte global de la partie XX.1 du *Code criminel* et des arrêts *Winko* et *Owen* de notre Cour.

En ce qui concerne le droit à la liberté, il n’est pas possible, en pratique, de dissocier une « décision » de ses « modalités ». Le type d’hôpital où l’accusé non responsable criminellement doit être détenu fait partie intégrante de la décision rendue en vertu de l’al. 672.54c). Le législateur entend que, à chaque étape de l’application de l’art. 672.54, la commission d’examen tienne compte « de la nécessité de protéger le public face aux personnes dangereuses, de l’état mental de l’accusé et de ses besoins, notamment de la nécessité de sa réinsertion sociale », et aucune raison d’ordre textuel ou contextuel ne justifie de dissocier le critère dominant de l’art. 672.54 (« la décision la moins sévère et la moins privative de liberté ») des autres facteurs énumérés dans la liste qui précède et de conclure que cette exigence est la seule qui ne s’applique pas à l’élaboration des modalités qui font partie de la décision.

Le terme « indiquées » (« *appropriate* » dans le texte anglais) aux al. 672.54b) et c) n’a pas pour effet de conférer à la commission d’examen un pouvoir discrétionnaire absolu — si ce n’est des limites de l’expertise de la commission en matière de prise en charge et de son jugement sur le plan médical — l’habilitant à imposer les modalités qu’elle estime opportunes. Le législateur entendait que le terme « indiquées » soit considéré et appliqué dans le cadre du processus qui consiste à rendre la décision qui soit « la moins sévère et la moins privative de liberté », tout en étant compatible avec la sécurité du public, l’état mental de l’accusé non responsable criminellement et ses besoins, notamment son éventuelle réinsertion sociale.

Les experts du domaine ne partagent pas la crainte du ministère public que les travaux des commissions d’examen pourraient être [TRADUCTION] « gênés » par l’application du critère de la décision « la moins sévère et la moins

privative de liberté » aux modalités des décisions qu'elles rendent. Les commissions d'examen appliquent l'obligation générale de rendre la décision « la moins sévère et la moins privative de liberté » à [TRADUCTION] « l'ensemble » des modalités plutôt qu'à chacune d'elles. Il est difficile d'imaginer comment l'interprétation proposée entraînerait la microgestion des modalités assortissant une décision, compte tenu du fait que la norme de contrôle applicable aux décisions des commissions d'examen est celle de la « décision raisonnable ».

Vu la réponse donnée à la question touchant l'interprétation de la loi, la contestation par l'appelant de la constitutionnalité de l'art. 672.54 n'a plus d'assises. Pour les motifs exposés par notre Cour dans l'arrêt *Winko*, l'art. 672.54 ne contrevient pas à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

À la lumière des faits de l'espèce, il ressort de l'application de la norme de la « décision raisonnable » que la décision de la Commission d'examen doit être confirmée. Compte tenu de la preuve et du fait que la Commission d'examen a appliqué le bon critère juridique, constituait une décision raisonnable l'ordonnance de la Commission enjoignant le transfert de l'appelant dans un établissement à sécurité moyenne et accordant à celui-ci le privilège de circuler dans l'hôpital et sur ses terrains, accompagné de membres du personnel hospitalier. Non seulement cette décision offrait-elle à l'appelant la possibilité de jouir d'une liberté beaucoup plus grande, mais elle représentait également une étape essentielle de son traitement et de son éventuelle réinsertion dans la collectivité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2001), 146 O.A.C. 321, 158 C.C.C. (3d) 325, 43 C.R. (5th) 189, [2001] O.J. No. 2016 (QL), qui a accueilli l'appel d'une décision de la Commission ontarienne d'examen et ordonné la tenue d'une nouvelle audience. Pourvoi accueilli.

Marlys A. Edwardh, Delmar Doucette et Jill Copeland, pour l'appelant.

Alexander V. Hrybinsky et Christine Bartlett-Hughes, pour l'intimé le procureur général de l'Ontario.

Leslie McIntosh, Sonal Gandhi et Diana Schell, pour les intimés le Directeur général du Centre de santé mentale de Penetanguishene et le Directeur général du Centre de santé mentale de Whitby.

James W. Leising et Michael H. Morris, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Maureen D. Forestell et Sharan K. Basran, pour les intervenantes la Commission ontarienne d'examen et la Commission d'examen du Nunavut.

Daniel J. Brodsky, Anita Szigeti et Michael Davies, pour les intervenants le Mental Health Legal Committee et la Mental Health Legal Advocacy Coalition.

Procureurs de l'appelant : Ruby & Edwardh, Toronto.

Procureur de l'intimé le procureur général de l'Ontario : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur des intimés le Directeur général du Centre de santé mentale de Penetanguishene et le Directeur général du Centre de santé mentale de Whitby : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Ministère de la Justice du Canada, Toronto.

Procureurs des intervenantes la Commission ontarienne d'examen et la Commission d'examen du Nunavut : Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Procureurs des intervenants le Mental Health Legal Committee et la Mental Health Legal Advocacy Coalition : Hiltz Szigeti, Toronto.

Michael Roger Pinet v. The Administrator of St. Thomas Psychiatric Hospital, et al (Ont.)(Crim.) (29254)

Indexed as: Pinet v. St. Thomas Psychiatric Hospital / Répertoire : Pinet c. St. Thomas Psychiatric Hospital

Neutral citation: 2004 SCC 21. / Référence neutre : 2004 CSC 21.

Reasons of judgment delivered March 26, 2004 / Motifs de jugement déposés le 26 mars 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Criminal law – Mental disorder – Dispositions by review board – Terms of dispositions – Criminal Code providing that disposition made by review board must be “the least onerous and least restrictive to the accused” – Whether “least onerous and least restrictive” requirement applies to particular conditions forming part of disposition – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 672.54.

In 1976 the appellant was found not guilty of murder by reason of insanity and was placed under a warrant of the Commissioner of the Northwest Territories. He was then transferred to a maximum security hospital. In 1995, the appellant was transferred to a medium security facility at his request by Review Board order. In June 2000, on the recommendation of the facility, a differently constituted panel of the Review Board ordered that he be sent back to the maximum security unit. Under s. 672.54 of the *Criminal Code*, the disposition made by the Review Board must be “the least onerous and least restrictive to the accused”. The Court of Appeal concluded that the “least onerous and least restrictive” test did not apply to conditions imposed under paras. (b) and (c) of s. 672.54 and dismissed the appellant’s appeal.

Held: The appeal should be allowed.

In this appeal, as in the companion case, *Penetanguishene Mental Health Centre v. Ontario (Attorney General)*, 2004 SCC 20 (“*Tulikorpi*”), the Court is required to consider whether the Ontario Review Board struck an appropriate balance between the twin goals of public safety and the fair treatment of an accused who has been found not criminally responsible (“NCR”) by reason of mental disorder. The principles of fundamental justice require that the liberty interest of such individuals be taken into account at all stages of a Review Board’s consideration. In this process of reconciliation, public safety is paramount. Within the outer boundaries defined by public safety, however, the liberty interest of an NCR accused should be a major preoccupation of the Review Board when it makes its disposition order.

Even where a risk to the public safety is established, the conditions of the disposition order are to be “the least onerous and least restrictive to the accused” consistent with the level of risk posed considering the mental condition of the NCR accused, his or her other needs, and the objective of eventual reintegration into the community. The proposition accepted by the Review Board that NCR detainees who are not at present candidates for community access may, by reason of that fact alone, be detained under conditions of maximum security, even though they do not present a risk to the safety of the public, is clearly not compatible with the “least onerous and least restrictive” requirement of s. 672.54.

In terms of judicial review, the Review Board committed an error of law when it held that the conditions of the appellant’s continued detention were *not* required by s. 672.54 to be “the least onerous and least restrictive” of the appellant’s liberty after taking into consideration the other factors set out in that section. The Review Board order must therefore be set aside unless the Crown were able to discharge its onus of showing that no “substantial wrong” was done (s. 672.78). This would require satisfying the appellate court that a Review Board, acting reasonably, and properly informed of the law, would necessarily have reached the same conclusion absent the legal error. Since this onus has not been satisfied in this case, the appellant is entitled to a re-hearing.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal, [2002] O.J. No. 958 (QL), affirming a decision of the Ontario Review Board. Appeal allowed.

Suzan E. Fraser and Richard Macklin, for the appellant.

Riun Chandler, Christine Bartlett-Hughes and Melissa Ragsdale, for the respondent the Attorney General of Ontario.

Janice E. Blackburn, for the respondent the Administrator of St. Thomas Psychiatric Hospital.

James W. Leising and Michael H. Morris, for the intervener the Attorney General of Canada.

Maureen D. Forestell and Sharan K. Basran, for the interveners the Ontario Review Board and the Nunavut Review Board.

Daniel J. Brodsky, Anita Szigeti and Michael Davies, for the interveners the Mental Health Legal Committee and the Mental Health Legal Advocacy Coalition.

Solicitors for the appellant Pinet: Suzan E. Fraser, Toronto.

Solicitor for the respondent the Attorney General of Ontario: Ministry of the Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the respondent the Administrator of St. Thomas Psychiatric Hospital: Paterson, MacDougall, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Department of Justice Canada, Toronto.

Solicitors for the interveners the Ontario Review Board and the Nunavut Review Board: Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Solicitors for the interveners the Mental Health Legal Committee and the Mental Health Legal Advocacy Coalition: Hiltz Szigeti, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit criminel – Troubles mentaux – Décisions des commissions d’examen – Modalités des décisions – Disposition du Code criminel précisant que la décision rendue par la commission doit être « la moins sévère et la moins privative de liberté » pour l’accusé – Ce critère s’applique-t-il aux modalités particulières faisant partie de la décision? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 672.54.

En 1976, l’appelant a été déclaré non responsable criminellement d’une accusation de meurtre pour cause de troubles mentaux et placé en détention en vertu d’un mandat du Commissaire des Territoires du Nord-Ouest. Il a alors été transféré dans un hôpital à sécurité maximum. En 1995, l’appelant a, à sa demande, été transféré dans un établissement à sécurité moyenne en vertu d’une ordonnance de la Commission d’examen. En juin 2000, sur recommandation de l’établissement, une formation différente de la Commission d’examen a ordonné le renvoi de l’appelant à l’établissement à sécurité maximum. Aux termes de l’art. 672.54 du *Code criminel*, la décision rendue par la commission doit être « la moins sévère et la moins privative de liberté » pour l’accusé. La Cour d’appel a conclu que le critère de la décision « la moins sévère et la moins privative de liberté » ne s’appliquait pas aux modalités imposées en vertu des al. 672.54 b) et c) et elle a rejeté l’appel.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

Dans le présent pourvoi, ainsi que dans l’affaire connexe *Centre de santé mentale de Penetanguishene c. Ontario (Procureur général)*, 2004 CSC 20 (« *Tulikorpi* »), notre Cour est appelée à décider si la Commission ontarienne d’examen a établi un juste équilibre entre le double objectif consistant à protéger la sécurité du public, d’une part, et à répondre aux besoins des accusés déclarés non responsables criminellement pour cause de troubles mentaux, d’autre part. Suivant les principes de justice fondamentale, les commissions d’examen doivent, à chacune des étapes de leur examen, tenir compte du droit à la liberté de ces personnes. Dans ce processus de conciliation des deux objectifs, la sécurité du public est l’objectif dominant. Toutefois, aux confins de cette considération, le droit à la liberté d’une personne jugée non responsable criminellement doit constituer une préoccupation fondamentale de la commission d’examen lorsqu’elle prend sa décision.

Même lorsque l'existence d'un risque pour la sécurité du public a été établie, les modalités de l'ordonnance doivent être « les moins sévères et les moins privatives de liberté » pour l'accusé eu égard à l'importance de ce risque, compte tenu de l'état mental de l'accusé non responsable criminellement et de ses besoins, notamment son éventuelle réinsertion sociale. La prétention, qu'a acceptée la Commission d'examen, selon laquelle les accusés déclarés non responsables criminellement qui sont jugés inaptes à se rendre dans la collectivité peuvent, pour ce seul motif, être détenus suivant des modalités propres au niveau de sécurité maximum, et ce même s'ils ne représentent pas un risque pour la sécurité du public, est clairement incompatible avec l'obligation prévue à l'art. 672.54, qui requiert que la décision soit « la moins sévère et la moins privative de liberté ».

Du point de vue du contrôle judiciaire, la Commission d'examen a commis une erreur de droit en concluant que l'art. 672.54 n'exigeait pas que les modalités du maintien en détention de l'appelant soient « l[es] moins sévère[s] et l[es] moins privative[s] de liberté », une fois pris en compte les autres facteurs énumérés dans cet article. L'ordonnance de la Commission d'examen doit par conséquent être annulée, à moins que le ministère public ne soit en mesure de démontrer, comme il lui incombe de le faire, qu'aucun « tort important » n'a été causé (art. 672.78). Pour ce faire, il lui faut convaincre la cour d'appel que, n'eût été l'erreur de droit, une commission d'examen bien au fait du droit applicable et agissant raisonnablement serait nécessairement arrivée à la même conclusion. Comme le ministère public ne s'est pas acquitté de ce fardeau en l'espèce, l'appelant a droit à une nouvelle audience.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, [2002] O.J. No. 958 (QL), qui a confirmé une décision de la Commission ontarienne d'examen. Pourvoi accueilli.

Suzan E. Fraser et Richard Macklin, pour l'appelant.

Riun Chandler, Christine Bartlett-Hughes et Melissa Ragsdale, pour l'intimé le procureur général de l'Ontario.

Janice E. Blackburn, pour l'intimé le Directeur général du St. Thomas Psychiatric Hospital.

James W. Leising et Michael H. Morris, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Maureen D. Forestell et Sharan K. Basran, pour les intervenantes la Commission ontarienne d'examen et la Commission d'examen du Nunavut.

Daniel J. Brodsky, Anita Szigeti et Michael Davies, pour les intervenants Mental Health Legal Committee et Mental Health Legal Advocacy Coalition.

Procureurs de l'appelant : Suzan E. Fraser, Toronto.

Procureur de l'intimé le procureur général de l'Ontario : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs de l'intimé le Directeur général du St. Thomas Psychiatric Hospital : Paterson, MacDougall, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Ministère de la Justice Canada, Toronto.

Procureurs des intervenantes la Commission ontarienne d'examen et la Commission d'examen du Nunavut : Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre & Cornish, Toronto.

Procureurs des intervenants Mental Health Legal Committee et Mental Health Legal Advocacy Coalition : Hiltz Szigeti, Toronto.

Robert Kenneth Hartshorne v. Kathleen Mary Mildred Hartshorne (B.C.) (29531)

Indexed as: Hartshorne v. Hartshorne / Répertoire : Hartshorne c. Hartshorne

Neutral citation: 2004 SCC 22. / Référence neutre : 2004 CSC 22.

Judgment rendered March 26, 2004 / Jugement rendu le 26 mars 2004

Present: McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Family law - Division of property - Marriage agreement - Parties electing separate property regime in marriage agreement - Whether marriage agreement unfair - Whether judicial reapportionment should be upheld - Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, c. 128, s. 65(1).

Family law - Family assets - Law practice - Wife contributing indirectly to husband's law practice through household management and childrearing - Whether law practice should be considered a family asset - Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, c. 128, ss. 58(3)(e), 59(2).

Family law - Maintenance - Division of property - Double recovery - Parties electing separate property regime in marriage agreement - Whether judicial reapportionment of asset constituting main source of income resulted in double recovery.

The parties began to cohabit in 1985 and their first child was born in 1987. They married in 1989, a second marriage for both, and a second child was born later that year. Nine years later, they separated. From the time of the birth of their first child, the respondent wife withdrew from the practice of law to remain at home to raise the children. The appellant husband, also a lawyer, had made it clear to the respondent prior to the marriage that he would never again allow a division of his property. He brought assets worth approximately \$1.6 million into the marriage, including his law practice, while the respondent entered the relationship with no assets and heavily in debt. On the day of the wedding, the appellant insisted that the respondent sign a marriage agreement that rendered the parties separate as to property, but with a provision that the respondent would be entitled to a 3 percent interest in the matrimonial home for each year that the parties were married up to a maximum of 49 percent. The parties obtained independent legal advice and the respondent was advised that the agreement was grossly unfair. She nevertheless signed the agreement with a few amendments, including a clause confirming her right to spousal support. Pursuant to the agreement, the respondent was entitled to property valued at \$280,000 on separation, while the appellant was entitled to property worth \$1.2 million. In divorce proceedings, the appellant relied upon the agreement to avoid the operation of the statutory family property regime while the respondent argued that the agreement should be set aside on common law principles or that the distribution of assets should be reapportioned because the agreement was unfair pursuant to s. 65(1) of the British Columbia *Family Relations Act* (“*FRA*”). The trial judge concluded that the agreement was unfair and ordered a reapportionment on a 60/40 basis in favour of the appellant of most of the family assets including the appellant’s law practice. Each party was held to be entitled to a half interest in the matrimonial home and contents. In addition, the appellant was ordered to pay spousal support. This judgment was upheld by the Court of Appeal.

Held (Binnie, LeBel and Deschamps JJ. dissenting in part): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and Iacobucci, Major, **Bastarache**, Arbour and Fish JJ.: The primary policy objective guiding the court’s role in division of assets on marital breakdown in British Columbia is fairness. The *FRA* explicitly recognizes marriage agreements as a mechanism to govern a division of property upon the dissolution of marriage. To be enforceable, however, any such agreement must operate fairly at the time of distribution. If it does not, judicial reapportionment of property will be available to achieve fairness. Although the statutory scheme in British Columbia sets a lower threshold for judicial intervention than the schemes in the other provinces, courts should respect private arrangements that spouses make for the division of their property on the breakdown of their relationship particularly where the agreement in question was negotiated with independent legal advice. Individuals may choose to structure their affairs in a number of different ways and courts should be reluctant to second-guess the arrangement on which they reasonably expected to rely.

Marital cases must reconcile respect for the parties’ intent, on the one hand, and the assurance of an equitable result, on the other. There is no “hard and fast” rule regarding the deference to be afforded to marriage agreements as compared to separation agreements. The court must determine whether the marriage agreement is substantively fair when the application for reapportionment is made. The essence of this inquiry is whether the

circumstances of the parties at the time of separation were within the reasonable contemplation of the parties at the time the agreement was formed, and whether at that time the parties made adequate arrangements in response to these anticipated circumstances. In determining whether a marriage agreement operates unfairly, a court must first apply the agreement, assessing and awarding those financial entitlements provided to each spouse under the agreement and from other sources, including spousal and child support. Secondly, the court must consider the factors listed in s. 65(1) of the *FRA*, and make a determination as to whether the contract operates unfairly, and whether a different apportionment should be made. At this stage, consideration must be given to how the parties' personal and financial circumstances evolved over time.

Here, the financial and domestic arrangements between the appellant and the respondent unfolded just as the parties had expected, so that the burden to establish unfairness is heavier. They were living out their intention to "remain completely independent of the other as regard to their own property, both real and personal", the main feature of the agreement. There was no commingling of funds, there were no joint accounts of significant value, and the assets that the appellant brought into the marriage remained in his name. As planned they had a second child and the respondent remained at home to raise the children. While the duration of the marriage was a significant factor, it had to be considered in light of the fact that the vast majority of the property was acquired by the appellant prior to the commencement of the relationship. In addition, before making a determination that the agreement operated unfairly, the trial judge should have considered the impact of the spousal and child support to which the respondent was entitled under the agreement, which would have recognized the economic disadvantage suffered by the respondent in sacrificing her career for her family, the lingering effects of the sacrifice, and the true onus of the respondent's parental responsibilities. The trial judge should have first applied the agreement, then determined the need for spousal support, and finally decided whether the result warranted a different apportionment of property in light of the s. 65 factors.

The agreement was fair at the time of the triggering event, in light of the provisions of the *FRA*, the provisions of the agreement and the circumstances of the parties at the time of separation, and the trial judge erred in finding otherwise. The implications of the agreement were understood, the respondent having specifically reviewed its shortcomings with her lawyer. The explicit preservation of a right to spousal support was an amendment made to the draft agreement at the respondent's insistence, supporting an understanding on her part that her future needs could be met through support. Moreover, by signing the agreement, the appellant and the respondent entered their marriage with certain expectations on which they were reasonably entitled to rely. With respect to the appellant's law practice, considering the provisions of s. 59(1) and that the value of the practice had not increased since the time of the marriage, it was not a family asset.

Per Binnie, LeBel and Deschamps JJ. (dissenting in part): A marriage agreement is merely a presumptive entitlement. Under the *FRA* the deciding inquiry is whether the agreement is substantively fair at the time of application to the court, considering the parties' rights, entitlements and obligations at that moment, in light of the factors set out in s. 65(1) and the other separation conditions of custody and maintenance. While the circumstances at the time of the negotiation or execution of the agreement may provide indicators that it is either fair or unfair, the s. 65(1) factors in no way suggest that fairness during this time is determinative. Fairness must be based on a contemporaneous evaluation of the s. 65(1) factors, rather than the original intention of the parties. Various public policy concerns support this interpretation, such as the fact that marriage agreements are often executed years prior to separation at a time when the risk of the provisions ever coming into effect may be assumed to be low. Fairness is not always synonymous with equal division. If the agreement is fair in light of the s. 65(1) factors, it will stand; if not, a judge will redress it. Once a judge has redressed the unfairness, the s. 65(1) reapportionment may be compared to the division that would have been ordered absent any contract. Since marriage agreements are not included in the s. 65(1) factors for the court to consider, giving an unfair agreement any weight in the reapportionment process would defeat the fairness objective and parties would not be encouraged to make genuine efforts to conclude and update fair agreements. However, once the judge has reapportioned the total value of family assets, the marriage agreement will affect which specific assets will be awarded to each spouse.

Questions of reapportionment should generally be settled before turning to a consideration of maintenance as it is easier to deal with the parties' need to become economically independent after a fair division of capital family assets. Imbalances in resources and independence after separation must be addressed in a principled and systematic manner. As a general rule, the trial judge should try to address in sequence (1) the apportionment of matrimonial property, (2) the existence of a right to maintenance and support and, if such a right exists, (3) the extent of the need for such

maintenance or support. However, failure to follow this sequence, as in this case, does not amount to an error in law or principle, although it may lead to unforeseen hazards in the evaluation process.

Here, the trial judge properly concluded that the division of property provisions in this agreement were unfair, based on a consideration of s. 65(1) factors: the 12 ½ year relationship (s. 65(1)(a)), the fact that almost all of the property was acquired by the appellant prior to the relationship (s. 65(1)(c)), the respondent's need to become or remain economically self-sufficient (s. 65(1)(e)), and the effect that the respondent's assumption of homemaking responsibilities had on the appellant's ability to focus on his law practice and on her own future career development (s. 65(1)(f)). Moreover, there were indications that the agreement was unfair at the time of negotiation and execution. That the respondent signed it knowing it to be unfair does not cure the agreement of its substantive unfairness. Married spouses must fully assume the responsibilities flowing from their decision to get married. By choosing to marry the respondent, to have children, and to support and benefit from his wife's domestic work, the appellant agreed to bear all the consequences of the legislative regime regulating his decisions, including the judicial review under s. 65 of the *FRA*.

The trial judge's reapportionment of the family assets should be shown deference, particularly as the litigation resulted in a protracted trial and the judgment involved complex factual assessments. Except for her reapportionment of the law practice, the trial judge did not commit any error. The respondent provided an indirect contribution to the appellant's law practice through the assumption of full-time responsibility for child care and homemaking, allowing the appellant to continue to practice full time. The appellant's interest in the law partnership was therefore a family asset capable of judicial reapportionment. Nevertheless, the trial judge erred in reapportioning the law practice, as it was the appellant's main source of revenue, from which he had been previously ordered to pay significant spousal support. This resulted in double dipping. The respondent may apply for a reevaluation of her need for spousal support.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2002), 6 B.C.L.R. (4th) 250, 220 D.L.R. (4th) 655, 174 B.C.A.C. 129, 31 R.F.L. (5th) 312, [2002] B.C.J. No. 2416 (QL), 2002 BCCA 587, affirming a decision of the British Columbia Supreme Court (2001), 89 B.C.L.R. (3d) 110, [2001] B.C.J. No. 409 (QL), 2001 BCSC 325, and [1999] B.C.J. No. 2861 (QL). Appeal allowed, Binnie, LeBel and Deschamps JJ. dissenting in part.

Megan Rehill Ellis, for the appellant.

Charlene E. Le Beau, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Megan Ellis & Company, Vancouver.

Solicitors for the respondent: McLachlan Brown Anderson, Vancouver.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit de la famille – Partage des biens – Contrat de mariage – Parties choisissant le régime de la séparation de biens dans leur contrat de mariage – Le contrat de mariage est-il inéquitable? – La redistribution judiciaire des biens doit-elle être maintenue? – Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, ch. 128, art. 65(1).

Droit de la famille – Biens familiaux – Cabinet d'avocats – Contribution indirecte de l'épouse au fonctionnement du cabinets d'avocats de son mari grâce à la la gestion du ménage et à l'éducation des enfants – Le cabinet d'avocats doit-il être considéré comme un bien familial? – Family Relations Act, R.S.B.C. 1996, ch. 128, art. 58(3)e), 59(2).

Droit de la famille – Aliments – Partage des biens – Double indemnisation – Parties choisissant le régime de la séparation de biens dans leur contrat de mariage – La redistribution judiciaire d'un bien constituant la principale source de revenu d'un conjoint a-t-elle donné lieu à une double indemnisation?

Les parties ont commencé à cohabiter en 1985 et leur premier enfant est né en 1987. Elles se sont mariées en 1989 — un second mariage dans les deux cas — et un deuxième enfant est né plus tard au cours de la même année.

Les parties se sont séparées neuf ans plus tard. Après la naissance de leur premier enfant, l'intimée a choisi d'abandonner la pratique du droit et de rester à la maison pour élever les enfants. Avant le mariage, l'appelant, qui était lui aussi avocat, avait clairement dit à l'intimée qu'il ne consentirait jamais à un deuxième partage de ses biens. Lors de son mariage, l'appelant possédait déjà des biens — dont son cabinet d'avocats — évalués à environ 1,6 million de dollars. Pour sa part, l'intimée ne possédait aucun bien et était plutôt lourdement endettée à l'époque. Le jour du mariage, l'appelant a insisté pour que l'intimée signe un contrat de mariage qui stipulait que les parties se mariaient sous le régime de la séparation de biens, mais qui comportait une clause prévoyant que, pour chaque année de mariage, l'intimée acquerrait un intérêt de 3 pour 100 dans la résidence familiale, et ce, jusqu'à un maximum de 49 pour 100. Les parties ont obtenu des avis juridiques indépendants et l'intimée a été avisée que le contrat créait une injustice flagrante. Elle a néanmoins signé le contrat après y avoir apporté quelques modifications, dont l'insertion d'une clause confirmant son droit à des aliments entre époux. Le contrat prévoyait que, en cas de séparation, l'intimée aurait droit à des biens évalués à 280 000 \$, alors que l'appelant aurait droit à des biens évalués à 1,2 million de dollars. Pendant les procédures de divorce, l'appelant a invoqué le contrat dans le but de se soustraire au régime légal applicable aux biens familiaux, alors que l'intimée considérait que le tribunal devait soit annuler le contrat en application de certains principes de common law, soit procéder, conformément au par. 65(1) de la *Family Relations Act* (« FRA ») de la Colombie-Britannique, à une redistribution des biens familiaux en raison de l'iniquité du contrat. La juge de première instance a conclu que le contrat était inéquitable et a ordonné une redistribution 60-40 — en faveur de l'appelant — de la plupart des biens familiaux, y compris le cabinet d'avocats de l'appelant. Elle a décidé que chaque partie avait droit à la moitié du domicile conjugal et de son contenu. La juge a, en outre, ordonné à l'appelant de verser des aliments entre époux. La Cour d'appel a confirmé ce jugement.

Arrêt (les juges Binnie, LeBel et Deschamps sont dissidents en partie) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci, Major, **Bastarache**, Arbour et Fish : L'équité est le principal objectif d'intérêt public qui guide les tribunaux en matière de partage des biens à la rupture du mariage en Colombie-Britannique. La *FRA* reconnaît explicitement la validité du contrat de mariage comme mécanisme de gestion du partage des biens à la dissolution du mariage. Cependant, pour être exécutoire, un tel contrat doit être équitable, sans quoi un tribunal pourra redistribuer les biens de manière à réaliser un partage équitable. Bien que le régime légal de la Colombie-Britannique établisse manifestement un critère préliminaire d'intervention judiciaire moins strict que ceux qu'établissent les régimes des autres provinces, les tribunaux devraient respecter les arrangements privés que les époux prennent au sujet du partage de leurs biens à la rupture de leur relation, particulièrement lorsque le contrat en question a été négocié sur la foi de conseils juridiques indépendants. Les gens peuvent choisir d'organiser leurs affaires de maintes façons et les tribunaux doivent hésiter à remettre en question l'arrangement que ces gens s'attendaient raisonnablement à invoquer.

En matière matrimoniale, il faut concilier la nécessité de respecter l'intention des parties, d'une part, et celle d'assurer un résultat équitable, d'autre part. Il n'y a pas de règle absolue en ce qui concerne la déférence requise dans le cas d'un contrat de mariage comparativement à celle requise dans le cas d'un accord de séparation. Le tribunal doit déterminer si le contrat de mariage est substantiellement équitable au moment de la présentation de la demande de redistribution. Pour ce faire, il doit essentiellement se demander si, au moment de la formation du contrat, les parties pouvaient raisonnablement prévoir dans quelle situation elles seraient au moment de leur séparation et, le cas échéant, si elles ont alors pris des mesures adéquates pour réagir à la situation anticipée. Pour décider si un contrat de mariage est inéquitable, le tribunal doit commencer par l'appliquer en déterminant et en accordant à chaque époux ce à quoi il a droit, sur le plan financier, en vertu du contrat, en plus de tenir compte des autres droits émanant d'autres sources, dont les aliments entre époux et ceux payables aux enfants. Le tribunal doit ensuite décider si le contrat est inéquitable à la lumière des facteurs énumérés au par. 65(1) *FRA*, et s'il y a lieu de répartir différemment les biens. À cette étape, il faut prendre en considération la façon dont la situation personnelle et financière des parties a évolué au fil des ans.

En l'espèce, les arrangements financiers et familiaux pris par l'appelant et l'intimée se sont révélés conformes à ce qu'ils avaient prévu, ce qui rend plus lourd le fardeau d'établir l'existence d'une iniquité. Ils étaient « entièrement indépendants l'un de l'autre en ce qui avait trait à leurs propres biens, tant meubles qu'immeubles », conformément à l'intention constituant la principale caractéristique de leur contrat. Il n'y avait aucune confusion de fonds, aucun compte conjoint d'une valeur appréciable et les biens que possédait l'appelant avant de se marier étaient restés à son nom. Ils avaient eu un deuxième enfant comme prévu et l'intimée était restée à la maison pour élever les enfants. Bien qu'elle fût un facteur important, la durée du mariage devait être considérée à la lumière du fait que la plupart des biens avaient été acquis par l'appelant avant le début de la relation. De plus, avant de conclure que le contrat était inéquitable, la juge de première instance aurait dû prendre en considération l'incidence des aliments entre époux et des

aliments destinés aux enfants auxquels l'intimée avait droit en vertu du contrat, lesquels aliments auraient tenu compte du désavantage économique que l'intimée avait subi en sacrifiant sa carrière à sa famille, des effets que continuait d'avoir ce sacrifice et du fardeau que représentaient véritablement les responsabilités parentales de l'intimée. La juge de première instance aurait d'abord dû appliquer le contrat, ensuite évaluer le besoin d'aliments entre époux et enfin décider si le résultat justifiait de répartir différemment les biens à la lumière des facteurs énumérés à l'art. 65.

Compte tenu des dispositions de la *FRA*, des clauses du contrat et de la situation des parties lors de la séparation, le contrat était équitable au moment où est survenu l'événement déclencheur, et la juge de première instance a commis une erreur en concluant différemment. L'intimée avait compris les conséquences du contrat étant donné qu'elle en avait précisément examiné les lacunes avec son avocat. Le maintien explicite d'un droit aux aliments entre époux est une modification qui avait été apportée à l'avant-projet de contrat parce que l'intimée insistait pour que ce soit fait, ce qui tend à confirmer qu'elle avait compris que les aliments lui permettraient de subvenir à ses besoins futurs. De plus, le contrat signé par l'appelant et l'intimée témoigne du fait qu'ils avaient des attentes raisonnables au moment de se marier. Le cabinet d'avocats de l'appelant n'est pas un bien familial eu égard aux dispositions du par. 59(1) et au fait que sa valeur n'a pas augmenté depuis le mariage.

Les juges Binnie, LeBel et Deschamps (dissidents en partie) : La conclusion d'un contrat de mariage ne fait qu'établir un droit présomptif. En vertu de la *FRA*, le tribunal doit répondre à la question déterminante de savoir si le contrat est substantiellement équitable au moment la demande lui est présentée, en examinant, à la lumière des facteurs énumérés au par. 65(1) et des autres conditions de séparation relatives à la garde et aux aliments, les droits et les obligations qu'avaient alors les parties. Bien que les circonstances ayant entouré la négociation et la conclusion du contrat puissent indiquer qu'il est équitable ou inéquitable, rien dans les facteurs énumérés au par. 65(1) n'indique que l'équité qui existe alors est déterminante. Pour déterminer s'il y a équité, il faut apprécier les facteurs énumérés au par. 65(1) à la lumière des circonstances existantes et non de l'intention initiale des parties. Différentes considérations d'intérêt public appuient cette interprétation, tel le fait qu'un contrat de mariage est souvent conclu plusieurs années avant la séparation, à un moment où les parties peuvent présumer qu'elles risquent peu de devoir y recourir un jour. L'équité n'est pas toujours synonyme de partage égal. Un contrat sera valide s'il est équitable à la lumière des facteurs énumérés au par. 65(1). S'il n'est pas équitable, le juge remédiera à la situation. Dès qu'un juge a remédié à l'iniquité, la redistribution fondée sur le par. 65(1) peut être comparée au partage qui aurait été ordonné en l'absence de contrat. Étant donné que les contrats de mariage ne figurent pas parmi les facteurs du par. 65(1) dont le tribunal doit tenir compte, l'objectif d'équité serait contrecarré si, en procédant à une redistribution, un tribunal tenait compte d'un contrat même dans ses aspects inéquitables, et les parties ne seraient pas encouragées à s'efforcer de conclure des ententes équitables et de les réviser afin d'en maintenir le caractère équitable. Cependant, dès que le juge a procédé à une redistribution de la valeur totale des biens familiaux, le contrat de mariage lui sert alors de guide pour déterminer quels biens peuvent être attribués à l'une ou l'autre des parties.

Il faut généralement régler toutes les questions de redistribution avant d'aborder la question des aliments, étant donné qu'il est plus facile de répondre au besoin des parties de devenir économiquement indépendantes après avoir procédé à un partage équitable des biens en capital familiaux. Tout déséquilibre sur le plan des ressources et de l'indépendance après une séparation doit être corrigé d'une manière systématique et fondée sur des principes. En général, le juge de première instance devrait tenter d'aborder, dans l'ordre suivant, (1) la répartition des biens matrimoniaux, (2) l'existence d'un droit aux aliments et, si ce droit existe, (3) l'ampleur du besoin d'aliments. Toutefois, l'omission de procéder dans cet ordre, comme ce fut le cas en l'espèce, ne constitue pas une erreur de droit ou de principe, bien qu'elle puisse exposer le processus d'évaluation à des risques imprévus.

Dans la présente affaire, la juge de première instance a eu raison de conclure à l'iniquité des clauses du contrat relatives au partage des biens, compte tenu des facteurs énumérés au par. 65(1) : les 12 années et demie pendant lesquelles la relation a duré (al. 65(1)a)), le fait que presque tous les biens ont été acquis par l'appelant avant la relation (al. 65(1)c)), le besoin de l'intimée de devenir ou de demeurer économiquement autonome (al. 65(1)e)), et l'incidence que le rôle de ménagère de l'intimée a eu sur l'avancement de sa propre carrière et sur la capacité de l'appelant de se consacrer à la pratique du droit (al. 65(1)f)). En outre, certains faits portaient à croire que le contrat était inéquitable au moment où il a été négocié et conclu. Le fait que l'intimée l'a signé alors qu'elle le savait inéquitable n'élimine pas l'iniquité substantielle du contrat. Les conjoints mariés doivent assumer pleinement les responsabilités découlant de leur décision de se marier. En décidant d'épouser l'intimée, d'avoir des enfants, d'appuyer son choix de travailler à la maison et d'en bénéficier, l'appelant a accepté de supporter toutes les conséquences du régime législatif régissant ses décisions, parmi lesquelles figure l'examen judiciaire prévu à l'art. 65 *FRA*.

La redistribution des biens familiaux par la juge de première instance doit être traitée avec déférence, d'autant plus que le litige a donné lieu à un long procès et que le jugement est caractérisé par des évaluations factuelles complexes. La juge de première instance n'a commis aucune erreur, sauf en ce qui concerne sa redistribution du cabinet d'avocats. L'intimée a apporté une contribution indirecte au fonctionnement du cabinet d'avocats de l'appelant en s'occupant seule des enfants et des tâches ménagères, et en permettant ainsi à l'appelant de continuer à exercer le droit à temps plein. L'intérêt que détenait l'appelant dans le cabinet d'avocats constituait donc un bien familial pouvant faire l'objet d'une redistribution judiciaire. La juge du procès a néanmoins commis une erreur en procédant à une redistribution du cabinet d'avocats de l'appelant, après lui avoir ordonné de se servir de cette principale source de revenus pour payer une importante pension alimentaire. Il en a résulté une double ponction. L'intimée peut demander une réévaluation de son besoin d'aliments.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2002), 6 B.C.L.R. (4th) 250, 220 D.L.R. (4th) 655, 174 B.C.A.C. 129, 31 R.F.L. (5th) 312, [2002] B.C.J. No. 2416 (QL), 2002 BCCA 587, qui a confirmé d'une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (2001), 89 B.C.L.R. (3d) 110, [2001] B.C.J. No. 409 (QL), 2001 BCSC 325, et [1999] B.C.J. No. 2861 (QL). Pourvoi accueilli, les juges Binnie, LeBel et Deschamps sont dissidents en partie.

Megan Rehill Ellis, pour l'appelant.

Charlene E. Le Beau, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Megan Ellis & Company, Vancouver.

Procureurs de l'intimée : McLachlan Brown Anderson, Vancouver.

DEADLINES: APPEALS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will start April 13, 2004.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 13 avril 2004.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions